



Quarterly magazine of the World YWCA
Revista trimestral de la YWCA Mundial
Magazine trimestriel de la YWCA Mondiale



World YWCA

common concern

March 2005 Issue 126

Empowering Women through the Millennium Development Goals
Favorecer la autonomía de la mujer gracias a los Objetivos de Desarrollo del Milenio
Emancipation des femmes par les buts de développement du millenium

The MDGs and what you can do!
Los ODM y lo que podemos hacer
Les MDGs et quoi en faire !

Advancing the MDGs in Bangladesh
Impulsando los ODM en Bangladesh
Mise en oeuvre des MDGs au Bangladesh



common concern | contents

Editorial p3 | Around the Globe p4 | Feature: Empowering women through the MDGs p8 | Take Action p12 |
 Leading Change p15 | Young Women on the Move p18 | Power to Change Campaign p22 |
 Global Update: HIV/AIDS p24 | In Brief p27 | People p30 | Supporters p31

President: Mónica Zetsche **General Secretary:** Musimbi Kanyoro **Editor:** Michelle Beg **Co-ordinator:** Roselle Dalzine **Distribution Manager:** Fiona Wilkie
 Annual subscription Swiss Francs 20 or US \$18. Articles may be freely reproduced with acknowledgement to World YWCA Common Concern ISSN 1025-4099
 Artwork is protected by copyright and may not be reproduced without permission.

Common Concern is published quarterly by the World Young Women's Christian Association,
 16 Ancienne Route, CH-1218, Grand Saconnex, Geneva, Switzerland. Website: www.worldywca.org
 Tel: (+41) 22 929 6040 Fax: (+41) 22 929 6044 Email: worldoffice@worldywca.org



World YWCA



Las YWCA en todo el mundo debemos comenzar a compartir nuestras experiencias en el marco de los objetivos de manera que podamos conjugar nuestros esfuerzos con otros para lograr el cambio.

This issue of Common Concern focuses on the Millennium Development Goals (2000-2015) adopted at the Millennium Summit in 2000. They are a commitment by governments to work together to build a just and equitable world. The vision of the MDGs resonates with the vision of the World YWCA and the goals provide an opportunity to feature the work YWCAs are doing in communities worldwide. YWCA programmes on development, microfinance, literacy, health, HIV and AIDS, as well as efforts to eliminate gender inequality and poverty, are all linked with the MDGs.

The YWCA has always strived for a society where access to education, health and clean water, and the care for environment is ensured. The eight Millennium Development Goals touch every aspect of the YWCA's work. In addition to holding our governments responsible, YWCAs must build the political will to be part of the solutions. Working to meet the goals is as practical as carrying out campaigns to keep girls in schools, delivering literacy classes, enabling successful micro credit programmes, or providing leadership in HIV/AIDS information, prevention, care and treatment.

YWCAs around the world must begin to tell our stories within the framework of the goals so that our efforts will combine with others to make a difference. Women's leadership can also help identify any hindrances to achieving these goals, and campaign for the removal of these obstacles. If poverty makes women more vulnerable to HIV and AIDS then we must insist on more programmes which promote the economic empowerment of women and also the macro programmes which remove countries from cycles of poverty.

Musimbi Kanyoro
General Secretary
World YWCA

Este número de Common Concern se centra en los Objetivos de Desarrollo del Milenio (2000 - 2015) adoptados en la Cumbre del Milenio en el año 2000. Tienen un compromiso con la historia de trabajar juntos en la construcción de un mundo justo y sin desigualdades. La visión de los ODM evoca aquella de la YWCA Mundial y los objetivos brindan una oportunidad de comprender la labor que realizan las YWCA en las comunidades del mundo entero. Los programas de la YWCA sobre desarrollo, micro finanzas, alfabetización, salud, VIH y SIDA, así como los esfuerzos por eliminar las desigualdades de género y la pobreza, están todos vinculados a los ODM.

La YWCA se ha esforzado siempre por lograr una sociedad donde se asegure el acceso a la educación, salud y agua potable, a la vez que al cuidado del medio ambiente. Los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio tocan cada aspecto de la labor de la YWCA. Además de responsabilizar a los gobiernos, las YWCA deben tener la voluntad política de formar parte de las soluciones. Trabajar para alcanzar los objetivos es tan práctico como realizar campañas para mantener a las niñas en la escuela, dar clases de alfabetización, facilitar programas de microcrédito exitosos, o proporcionar liderazgo en información, prevención, asistencia y tratamiento del VIH/SIDA.

Las mujeres líderes pueden también ayudar a identificar cualquier obstáculo en el logro de estos objetivos y hacer campaña para salvar estos obstáculos. Si la pobreza hace que la mujer sea más vulnerable al VIH y SIDA, tenemos que insistir en más programas que promuevan la autonomía económica de la mujer y también macro programas para sacar a los países del círculo de la pobreza.

Musimbi Kanyoro
Secretaria General
YWCA Mundial

Le présent numéro du Common Concern se concentre sur les "Millenium Development Goals (2000-2015)" - les buts de développement du millenium - adoptés lors du Sommet du millenium en 2000. Ils représentent un engagement commun pris par le monde à instaurer un monde juste et équitable. La vision des MDGs est tout à fait en accord avec celle des YWCA mondiales, et ces buts nous donnent l'occasion de mettre en vedette le travail que nous accomplissons dans le monde. Nos programmes de développement, de micro-finance, d'alphabétisation, de santé, ceux concernant le VIH-SIDA, ainsi que nos efforts pour mettre fin à l'inégalité homme-femme et à la pauvreté, sont tous en rapport avec les MGDs.

Les YWCA se sont toujours donné comme but une société qui garantit l'accès à l'éducation, à la santé, à de l'eau potable, la sauvegarde de l'environnement. Les huit Millenium Development Goals touchent tous les aspects de l'action des YWCA. En plus d'attirer l'attention des gouvernements sur leur responsabilité, elles doivent susciter la volonté politique de trouver des solutions. Œuvrer pour atteindre les buts, ce n'est rien de moins concret que de lancer des campagnes pour donner aux jeunes filles accès à l'école, d'organiser des cours d'alphabétisation, d'élaborer des programmes de micro-crédit, de prendre en main la lutte contre le VIH-SIDA par l'information, la prévention, les soins et les traitements.

Les YWCA, partout dans le monde, doivent situer leur action dans le cadre des MDGs, afin que nos efforts se conjuguent à ceux des autres pour que les choses changent. Le leadership des femmes peut aussi aider à attirer l'attention sur les obstacles qui empêchent la réalisation de ces buts et faire campagne pour les éliminer. Si la pauvreté rend les femmes plus vulnérables au VIH et au SIDA, nous devons insister pour que davantage soit fait pour promouvoir leur émancipation économique et la mise en place de macro-programme pour libérer les pays du cycle de la pauvreté.

Musimbi Kanyoro
Secrétaire générale
YWCA Mondiale



YOUNG WOMEN AT THE LATIN >>>
AMERICAN REGIONAL MEETING IN SAO
PAULO, BRAZIL.

NORTH AMERICAN YWCA
LEADERS AT FIRST REGIONAL
MEETING IN ATLANTA, USA

LATIN AMERICA AFRICA PACIFIC NORTH AMERICA

AROUND THE GLOBE

THROUGH REGIONAL MEETINGS OVER
RECENT MONTHS, YWCAS HAVE BEEN
DEVELOPING STRATEGIES, KNOWLEDGE
AND SKILLS TO INTENSIFY EFFORTS TO
FIGHT THE AIDS EPIDEMIC.

PACIFIC

'YWCA empowering women and communities in the Pacific' was the focus of the Pacific YWCA regional meeting held in May 2005 in Rotorua, New Zealand. Bringing together women from eight Pacific nations, the meeting focused on regional networking and relationship building, as well as developing a regional advocacy plan.

HIV was a major topic for discussion, with the YWCA of Fiji sharing a successful HIV education and prevention radio programme that has been challenging community taboos associated with speaking about AIDS and reproductive health issues. 'When we started talking about reproductive health, it was providing important information in local languages to women; women began writing in to us asking

En las reuniones regionales de los últimos meses, las YWCA vienen desarrollando estrategias, conocimientos y técnicas para intensificar sus esfuerzos de lucha contra la epidemia del SIDA.

PACÍFICO

'La YWCA da autonomía a mujeres y comunidades en el Pacífico' fue el tema central de la asamblea regional YWCA del Pacífico llevada a cabo en mayo del 2005 en Rotorua, Nueva Zelanda. La asamblea que reunió a mujeres de ocho naciones del Pacífico enfocó el sistema regional y la construcción de la relación, así como el desarrollo de un plan regional de defensa de derechos.

El VIH fue el tema principal de debate, con la YWCA de Fiji compartiendo un exitoso programa radial de educación y prevención del VIH que desafía los tabúes de la comunidad al hablar del SIDA y temas de salud reproductiva. 'Cuando nosotros empezamos a hablar sobre salud reproductiva, proporcionamos a las mujeres información importante en los idiomas locales; ellas comenzaron a hacernos preguntas y a hablarnos por la radio, incluso los hombres nos llamaron para preguntar. Las mujeres estaban tomando el control y los hombres también participaron' informó Priscilla Kare, Secretaria General de la YWCA de Papúa Nueva Guinea.

Par des rencontres régionales, les YWCA ont élaboré, au cours de ces derniers mois, des stratégies, transmis du savoir et formé des compétences pour intensifier la lutte contre l'épidémie du SIDA.

PACIFIQUE

"La réunion régionale des YWCA du Pacifique, qui a eu lieu en mai 2004 à Rotorua, Nouvelle Zélande, avait comme thème celui de faire acquérir aux femmes et aux communautés compétence et pouvoir. Huit pays y étaient représentés. On a mis l'accent sur la formation de réseaux et d'alliances et sur la nécessité d'élaborer un plan régional de soutien et de défense.

Le VIH était un point important de l'ordre du jour. Les YWCA de Fiji ont présenté leur programme radio d'éducation et de prévention, qui s'attaque aux tabous entourant les problèmes du SIDA et de la santé reproductive. "Lorsque nous avons commencé à parler de la santé reproductive, c'était pour donner des informations importantes aux femmes dans leur langage local, et elles nous ont alors écrit pour poser des questions et, par le système interactif de la radio, même les hommes se sont mis à en poser. Les femmes ont été libérées des tabous et les hommes ont pu participer aux débats." - Priscilla Kare, secrétaire générale des YWCA de Papoua Nouvelle Guinée.

questions, and with the radio talk back even men were ringing in with questions. So women were being empowered and men were also participating' reported Priscilla Kare, General Secretary of the YWCA of Papua New Guinea.

Participants endorsed the need for work within local communities and in local languages to create awareness about the facts of HIV and AIDS. With 80% of the population related to a faith, participants affirmed the need for developing theological responses to AIDS, which address the reality of young people's lives. Associations committed to develop a common framework and strategy for tackling the spread of AIDS in the region, which would address issues such as stigma and discrimination, prevention and care, and human rights advocacy.



LATIN AMERICA

The World YWCA's first ever President from Latin America, Mónica Zetzsche from Argentina emphasised the importance of women's leadership in the region at a meeting of Latin American YWCAs, held from March 20-April 4, 2005 in Sao Paulo, Brazil.

'There are many challenges facing our region that affect women disproportionately. Women are bearing the brunt of increasing poverty and violence, and rising HIV infection in the region. Latin American women must mobilise in the face of these challenges. The YWCA is an ideal vehicle for women in the region to provide leadership on the issues that most affect us,' said President Zetzsche.

YWCA leaders from eleven countries developed a draft

Las participantes confirmaron la necesidad de trabajar dentro de las comunidades locales y en el lenguaje local para crear conciencia acerca de los hechos sobre el VIH y el SIDA. Con el 80% de la población vinculada a la fe, los participantes sostuvieron la necesidad de desarrollar respuestas teológicas para el SIDA, que aborden la realidad de la vida de la gente joven. Las asociaciones se comprometieron a desarrollar un marco común de trabajo y una estrategia para detener la propagación del SIDA en la región, la cual abordaría temas como el estigma y la discriminación, prevención y cuidado, y defensa de los derechos humanos.

LATINOAMÉRICA

Mónica Zetzsche de Argentina, la primera presidenta de origen latinoamericano en toda



la historia de la YWCA Mundial, subrayó la importancia del liderazgo femenino en la región, durante la asamblea de las YWCA latinoamericanas, celebrada del 20 de marzo al 4 de abril de 2005, en Sao Paulo, Brasil.

'Nuestra región hace frente a numerosos desafíos, que afectan tremendamente a la mujer. Las mujeres soportan el peso del incremento de la pobreza, de la violencia y del contagio del VIH en la región. La mujer latinoamericana debe movilizarse frente a estos retos y la YWCA es el medio ideal para proporcionar liderazgo a la mujer en la región, en temas que más nos afectan', dijo la presidenta Zetzsche.

Las líderes de la YWCA de once países elaboraron un proyecto de estrategia regional contra el VIH/SIDA, que

Les participantes ont souligné la nécessité de faire du travail à la base et d'utiliser le langage local, afin d'apprendre aux femmes ce qu'est le SIDA et le VIH et de les conscientiser aux problèmes. Etant donné que 80 pour cent de la population est croyante, il faut trouver des réponses théologiques au problème du SIDA, en tenant compte des réalités de la vie des jeunes. Les associations se sont engagées à élaborer un cadre commun et une stratégie commune pour s'attaquer à l'expansion du SIDA dans la région, en mettant l'accent sur les problèmes de la stigmatisation et de la discrimination, de la prévention et des soins et sur la défense des droits de la personne.

AMÉRIQUE LATINE

Au cours d'une réunion des YWCA d'Amérique Latine, qui s'est tenue du 20 mars au 4



avril 2005, à Sao Paulo, au Brésil, la première présidente des YWCA issues de l'Amérique Latine, Mónica Zetzsche, d'Argentine, a mis l'accent sur l'importance du leadership des femmes dans la région.

'Notre région est confrontée à de nombreux défis affectant les femmes d'une manière excessive. Ce sont les femmes qui portent le plus le poids de la pauvreté et qui sont les premières victimes de la violence et de l'infection par le VIH dans la région. Il faut que les femmes d'Amérique Latine se mobilisent pour contrer ces défis. Les YWCA sont un excellent moyen pour mener cette lutte contre ces maux qui nous affectent tous et toutes', a-t-elle déclaré.

Les responsables des YWCA de onze pays ont élaboré, au cours de cette réunion, un projet de stratégie régionale contre le

"La YWCA es el medio ideal para proporcionar liderazgo a la mujer en la región, en temas que más nos afectan.

< LEFT LA PRESIDENTA DE LA YWCA MUNDIAL, MÓNICA ZETZSCHE A LA ASAMBLEA DE LAS YWCA LATINOAMERICANAS.



regional strategy on HIV/AIDS, which includes a strong focus on awareness raising and builds on existing programmes in Argentina, Bolivia, Brazil and El Salvador. Training in strategic planning, advocacy, good management and financial development equipped YWCAs with the skills to turn ideas into action. The region also launched the Latin American YWCA Volunteer Woman Award, which will annually recognise women whose volunteer work has made a strong impact on their communities.

AFRICA

'We need to go beyond the ABC concept and find more effective prevention strategies that respond to the reality of HIV in our countries if we are to be effective leaders of change' was a clear message coming out of the recent

incluye un enfoque sólido sobre la toma de conciencia, basado en los programas existentes en Argentina, Bolivia, Brasil y El Salvador. Formación en planificación estratégica, defensa, buena administración y desarrollo financiero equipa a la YWCA con técnicas para trocar las ideas en acción. La región lanzó además el Premio YWCA a la Voluntaria en Latinoamérica, que reconocerá anualmente a las mujeres cuyo trabajo voluntario produjo un marcado impacto en sus comunidades.

ÁFRICA

'Necesitamos ir más allá del ABC y encontrar estrategias más efectivas de prevención que respondan a la realidad del VIH en nuestros países, si queremos ser líderes efectivas del cambio', es el claro mensaje que se desprende de

VIH/SIDA, en mettant l'accent sur la conscientisation et en partant des programmes en vigueur en Argentine, en Bolivie, au Brésil et au Salvador. La formation en planification de stratégie, en action de soutien et de défense, en bonne gestion et en développement financier ont donné aux YWCA les moyens de réaliser leurs idées. La région a également instauré le prix pour le bénévolat des femmes en Amérique Latine, 'Latin American YWCA Volunteer Woman Award', qui récompense tous les ans les femmes dont le travail en tant que bénévoles a bénéficié le plus aux communautés locales.

AFRIQUE

"Nous devons aller au delà des concepts simplistes et imaginer des stratégies de prévention plus efficaces qui

Les participantes de la réunion ont affirmé l'importance d'engager activement les femmes séropositives dans l'élaboration de programmes de lutte.



African YWCA Regional Meeting in Harare, Zimbabwe. YWCAs from 24 countries participated in the meeting from April 11-18, 2005 that sought to strengthen responses to the AIDS crisis in the region by building skills and knowledge, sharing good practices and providing the space to talk openly about sexual and cultural issues. Speakers emphasised that a reduction in gender based violence, universal education for girls and women's property ownership and inheritance rights would have a greater impact on reducing infection rates among women and girls than the current Abstain, Be Faithful, Condomise mantra.

The meeting affirmed the importance of active involvement of HIV positive women in the development of HIV programming and for



la reciente Asamblea Regional Africana de las YWCA en Harare, Zimbabwe. Las YWCA de 24 países participaron en la asamblea del 11 al 18 de abril de 2005, que buscó consolidar la respuesta ante la crisis del SIDA en la región, a través del desarrollo de técnicas y conocimiento, compartiendo modelos exitosos y proporcionando el espacio donde hablar abiertamente sobre temas sexuales y culturales. Las conferencistas resaltaron que la reducción de la violencia basada en el género, la educación universal para las niñas y la propiedad inmobiliaria y derechos de herencia para mujeres tendrían un gran impacto en la reducción de los índices de contagio entre mujeres y niñas, más que la actual idea de Abstenerse, Ser Fiel, usar Preservativos (ABC en inglés).



correspondent à la réalité du VIH dans nos pays, si nous voulons manifester notre leadership pour le changement", c'est le message très clair envoyé par la réunion régionale des YWCA d'Afrique, qui vient de se tenir à Harare, au Zimbabwe, du 11 au 18 avril 2005. Les YWCA de 24 pays y ont participé. Pour renforcer leur action face à la crise du SIDA dans la région, elles ont souligné l'importance de l'acquisition de compétences et de savoir, du partage de bonnes pratiques et de fournir un espace dans les communautés pour parler librement des questions sexuelles et culturelles. Les oratrices ont mis l'accent sur la réduction de la violence due à la disparité homme-femme, sur la généralisation de l'accès à l'enseignement scolaire pour les jeunes filles, sur les droits des femmes à la propriété et à

YWCA to provide safe places and support groups for people living with HIV in their communities. Tackling AIDS from a religious perspective was also emphasised, as well as strengthening efforts to reduce community stigma and discrimination. Participants endorsed the need to adopt workplace guidelines on HIV to ensure greater inclusion of positive people, and young women emphasised the need for 'empowering' information about AIDS. Throughout the meeting, YWCAs shared current programmes responding to AIDS in the areas of prevention and education, home and community based care, and advocacy with a view to identifying and documenting good practices. Resource people from UNAIDS and World Council of Churches also made strong contributions to the meeting, with participants affirming the benefits of ongoing collaboration and sharing of knowledge among groups working on AIDS.

NORTH AMERICA

North American YWCA leaders had their first regional meeting on March 7 2005 in Atlanta, USA, aimed at working more cohesively in the region and within the global YWCA movement. The meeting led to a commitment to meet four times per year to facilitate more collaborative work in the region. Plans are also underway to explore possibilities for exchanges and joint leadership trainings. The North American region consists of two national associations, who serve more than three million women and girls in 500 local communities.

La asamblea afirmó la importancia de la participación activa de la mujer seropositiva en el desarrollo de programas sobre el VIH y el que las YWCA proporcionen lugares seguros y apoyen en sus comunidades a grupos de personas portadoras del VIH. Se subrayó también la necesidad de abordar el SIDA desde una perspectiva religiosa. Las participantes estuvieron de acuerdo en la necesidad de adoptar pautas sobre el VIH en los centros de trabajo para asegurar que las personas portadoras sean más aceptadas, y las jóvenes subrayaron la necesidad de información 'participativa' acerca del SIDA. A lo largo de la asamblea, las YWCA compartieron los programas en curso de respuesta al SIDA en las áreas de prevención y educación, cuidado en el hogar y la comunidad, y defensa de derechos con la intención de identificar y documentar las buenas prácticas. Consejeras técnicas del Programa de las Naciones Unidas contra el SIDA (ONUSIDA) y del Consejo Mundial de Iglesias (CMI) también realizaron importantes contribuciones a la asamblea, y las participantes reconocieron los beneficios de continuar colaborando y compartiendo experiencias entre los grupos que trabajan contra el SIDA.

NORTEAMÉRICA

Las líderes de la YWCA de Norteamérica tuvieron su primera asamblea regional el 7 de marzo del 2005 en Atlanta, EE.UU., destinada a trabajar más unidas en la región y dentro del movimiento global de la YWCA. La asamblea adoptó el compromiso de reunirse cuatro veces al año para facilitar el trabajo de colaboración en la región. También están en marcha los planes para explorar las posibilidades de intercambio y formación conjunta en liderazgo. La región norteamericana consta de dos asociaciones nacionales, que brindan servicios a más de tres millones de mujeres y niñas en 500 comunidades locales.

l'héritage, disant que cela permettrait de diminuer davantage le taux d'infection par le VIH chez les femmes et les jeunes filles que la litanie actuelle: 'abstention, fidélité, préservatif'.

Les participantes de la réunion ont affirmé l'importance d'engager activement les femmes séropositives dans l'élaboration de programmes de lutte et, pour les YWCA, de les soutenir et leur offrir un espace sûr au sein de leurs communautés. De même, il est important d'aborder le problème du SIDA du point de vue religieux et de renforcer les efforts pour mettre fin à la stigmatisation et la discrimination des personnes affectées. En ce qui concerne les lieux de travail, il faut un règlement garantissant une meilleure inclusion des femmes séropositives, et les jeunes femmes ont demandé qu'elles soient mieux informées sur le SIDA. Pour déterminer les meilleures pratiques et les documenter, il y a eu un échange sur les programmes en cours dans les YWCA dans le domaine de la prévention et de l'éducation, sur les soins au foyer et dans la communauté et sur les actions de soutien et de défense. Des spécialistes de ONUSIDA et du Conseil oecuménique des Eglises ont apporté de bonnes contributions, soulignant l'intérêt qu'il y a de collaborer et d'échanger les connaissances.

AMÉRIQUE DU NORD

Les responsables des YWCA d'Amérique du Nord ont eu leur première réunion régionale le 7 mars 2005 à Atlanta, aux États-Unis, dans le but de donner à leur action plus de cohésion dans la région et au sein du mouvement mondial. La réunion a abouti à l'engagement de se réunir quatre fois par an, pour faciliter la collaboration dans la région. Il est aussi prévu de voir comment organiser des échanges et des cours communs de formation. La région Amérique du Nord comprend deux associations nationales, avec plus de trois millions de femmes et de jeunes filles dans 500 communautés locales.

'We need to go beyond the ABC concept and find more effective prevention strategies that respond to the reality of HIV in our countries if we are to be effective leaders of change'

African YWCA Regional Meeting

FEATURE:

EMPOWERING WOMEN THROUGH THE MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS

The five-year review of the United Nations (UN) Millennium Development Goals (MDGs) is in September 2005



Words > Por > Texte de:
Natalie Fisher-Spalton

The five-year review of the United Nations (UN) Millennium Development Goals (MDGs) in September 2005 is an ideal opportunity to strengthen commitments to gender equality, and specifically those outlined in the Beijing Platform for Action (PFA) and the Convention for the Elimination of all forms of Discrimination Against Women (CEDAW).

The MDGs set the current agenda for development policy of national governments, the United Nations system and international financial institutions such as the World Bank. They represent an unprecedented global consensus by 189 Member States of the UN. Such

FAVORECER LA AUTONOMÍA DE LA MUJER GRACIAS A LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO

En septiembre del 2005, la revisión de los cinco años de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) de las Naciones Unidas (ONU) constituye una ocasión ideal para fortalecer los compromisos en favor de la igualdad de sexos, especialmente aquellos trazados en la Plataforma de Acción de Beijing (PFA) y la Convención para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW).

EMANCIPATION DES FEMMES PAR LES "MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS"

L'évaluation en septembre 2005 du rapport quinquennal des "Millennium Development Goals" - MDGs - (les buts de développement du millenium) des Nations Unies est une excellente occasion pour renforcer les engagements pris en faveur de la parité homme-femme, en particulier ceux exprimés dans la Plate-forme d'action de Beijing (PFA) et dans la Convention pour l'élimination de toutes les formes de discrimination des femmes (CEDF).

unanimous accord can be a powerful platform for civil society to hold governments of the world to their promise.

The MDGs consist of eight goals with measurable targets and indicators. They include ambitious commitments to achieve development and poverty eradication, peace and security, protection of the environment, and human rights and democracy by 2015.

Gender equality and women's empowerment is an important goal in itself and also a cross cutting concern for the other goals, which means the MDGs cannot be achieved without ensuring commitments contained in CEDAW and the Beijing PFA are also fulfilled. The Beijing PFA, in particular, can and should be used as yardstick for evaluating the MDGs and the attainment of gender equality. Together with CEDAW and other international instruments, the goals represent a wider human rights obligation on which YWCAs can call governments to account.

The UN Millennium Development Project's Task Force on Education and Gender Equality has recommended seven strategic priorities that require immediate action if the specific goal of gender equality and empowerment is to be met in the next decade. These include: strengthening opportunities for secondary education of girls; guaranteeing sexual and reproductive health and rights; reducing women and girls' time burdens; guaranteeing women and girls' property and inheritance rights; eliminating gender inequalities in employment; increasing women's share of seats in national and local governments; and combating violence against women and girls.

While much is happening at country level to include gender equality targets in national poverty reduction strategies as a means of achieving the MDGs, there is still a long way to go to connect these processes to government obligations under CEDAW and Beijing.

Los ODM fijan el programa en curso para la política de desarrollo de gobiernos nacionales, el sistema de las Naciones Unidas y las instituciones internacionales financieras como el Banco Mundial. Los objetivos representan un consenso mundial sin precedentes para 189 Estados miembros de la ONU. Tal acuerdo unánime puede constituir una poderosa plataforma de la sociedad civil para que los gobiernos del mundo mantengan su promesa.

Los ODM constan de ocho objetivos con metas e indicadores mensurables. Incluyen ambiciosos compromisos para lograr el desarrollo y la erradicación de la pobreza, paz y seguridad, protección del medio ambiente, derechos humanos y democracia para el 2015.

La igualdad de género y la autonomía de la mujer es un objetivo importante en sí mismo, a la vez que un problema común a los demás objetivos, lo que significa que los ODM no podrán ser alcanzados sin asegurar que los compromisos contenidos en la CEDAW y la PFA de Beijing se hagan también realidad. La PFA de Beijing, en particular, puede y deberá ser empleada como criterio para evaluar los ODM y el logro de la igualdad de sexos. Junto con la CEDAW y otros instrumentos internacionales, representa el más amplio compromiso de derechos humanos sobre el que la sociedad civil puede pedir cuenta a los gobiernos.

El Grupo de Trabajo sobre Educación e Igualdad de Género del Proyecto de Desarrollo del Milenio de la ONU recomendó siete estrategias prioritarias que requieren acción inmediata para que, en el próximo decenio, se logre la meta específica de igualdad de sexos y autonomía. Estas incluyen: fortalecimiento de las oportunidades para la educación secundaria de niñas; garantía y derechos sexuales y salud reproductiva; reducción del tiempo que las mujeres y niñas destinan a las tareas domésticas; derechos

Les MDGs constituent l'ordre du jour de la politique de développement des gouvernements nationaux, des Nations Unies et des institutions financières internationales telles que la Banque mondiale. Ils représentent un consensus mondial sans précédent des 189 Etats membres des Nations Unies. Une telle unanimité est une base d'action puissante pour la société civile pour rappeler aux gouvernements leurs promesses.

Les MDGs comprennent huit objectifs assortis de cibles et d'indicateurs. Ce sont des engagements ambitieux en faveur du développement, de l'éradication de la pauvreté, du maintien de la paix et de la justice, de la protection de l'environnement, des droits de la personne et de la démocratie, d'ici 2015.

La parité homme-femme et l'émancipation des femmes sont en eux-mêmes des buts importants et en même temps ce sont des questions qui touchent aussi les autres buts, ce qui signifie que les MDGs ne peuvent être atteints sans que les engagements pris dans la CDEF et dans la PFA de Beijing ne soient réalisés en même temps. La PFA, en particulier, peut servir de critère pour évaluer la mise en œuvre des MDGs et la mise en place de la parité homme-femme. Avec la CEDF et d'autres instruments internationaux, elle représente une obligation plus large de respect des droits de la personne et permet à la société civile de demander des comptes aux gouvernements quant à la mise en œuvre des MGDs.

Le Groupe ad hoc pour l'éducation et la parité homme-femme dans le cadre du projet de développement du millenium des Nations Unies a proposé sept priorités stratégiques auxquelles il s'agit de donner suite dans l'immédiat, si le but de la parité homme-femme et de l'émancipation des femmes doit être atteint au cours de la prochaine décennie: renforcement de l'accès à l'éducation secondaire des

The recent UN Secretary General's progress report on the occasion of Beijing+10 stated that many government reports failed to address gender perspectives in the MDGs and did not relate the MDG process to their implementation of Beijing. For example, from January 2001 to July 2004, only five of 74 country reports to the CEDAW Committee mentioned the MDGs in their reports. This is a telling statistic of how few governments are linking their obligations to promote women's rights and empowerment under the Convention with their work towards sustainable development.

Given the prominence of the MDGs on the international human rights and development agenda, they can be a powerful tool for advancing women's empowerment and the broader priorities of the World YWCA. The five-year review is a unique chance to press national governments to strengthen gender equality targets and put them into practice. However, to realise the MDGs by 2015 requires a global mobilisation like no other, and it calls upon all sectors of society to partner with governments to achieve these targets.

de propiedad de mujeres y niñas y los derechos de herencia; eliminación de la desigualdad de sexos en el trabajo; incremento de los empleos ocupados por mujeres en los gobiernos locales y nacionales y combatir la violencia contra las mujeres y las niñas.

Si bien a nivel nacional se está haciendo mucho para que se incluyan los objetivos de igualdad de sexos en las estrategias nacionales para la reducción de la pobreza como una manera de alcanzar los ODM queda todavía mucho camino por recorrer para conectar estos procesos a las obligaciones del gobierno bajo CEDAW y Beijing.

El reciente informe del avance del Secretario General de las Naciones Unidas en ocasión de Beijing+10 señala que muchos informes oficiales fallaron al abordar las perspectivas de sexos en los ODM y no relacionaron el proceso de los ODM a la aplicación de Beijing. Por ejemplo, de enero del 2001 a julio del 2004, sólo cinco de 74 informes de países para el Comité de CEDAW mencionaron los ODM. Esta es una estadística eficaz de cuán pocos gobiernos hacen la conexión entre sus compromisos de promover los derechos y la autonomía de la mujer bajo la Convención y su tarea respecto al desarrollo sostenible.

Dada la importancia de los ODM en el programa internacional de derechos humanos y desarrollo, estos pueden ser herramientas poderosas para el avance de la autonomía de la mujer y las prioridades de la YWCA Mundial. La evaluación de estos cinco años es una ocasión única para presionar a los gobiernos nacionales a reforzar los objetivos de igualdad de género y su puesta en práctica. Sin embargo, para que los ODM sean realidad en 2015 se requiere una movilización global como ninguna otra y hacemos un llamado a todos los sectores de la sociedad a asociarse con los gobiernos para lograr estas metas.

jeunes filles ; garantie des droits sexuels et de la santé reproductive ; réduction du temps de travail des femmes et des jeunes filles ; garantie des droits à la propriété et des droits d'héritage des femmes et des jeunes filles ; élimination des disparités entre hommes et femmes dans l'emploi ; augmentation du nombre de sièges pour les femmes dans les gouvernements nationaux et locaux ; lutte contre la violence envers les femmes et jeunes filles.

Il est vrai que des progrès sont faits dans les différents pays pour réaliser la parité homme-femme et pour réduire la pauvreté au plan national sur la base des MDGs, mais il reste encore beaucoup à faire pour que les gouvernements se conforment aux obligations dictées par la CEDF et la PFA de Beijing.

Le dernier rapport intérimaire du secrétaire général des Nations Unies, à l'occasion de Beijing + 10, signale que de nombreux gouvernements n'ont pas tenu compte des problèmes homme-femme soulevés dans les MDGs et n'ont pas mis le processus des MDGs en rapport avec la mise en œuvre de Beijing. Ainsi, de janvier 2001 à juillet 2004, seuls cinq des 74 rapports nationaux envoyés au Comité de la CEDAF mentionnent les MDGs. Cela montre de manière éloquent combien peu de gouvernements font le lien entre leurs obligations de promouvoir les droits des femmes et leur émancipation conformément à la Convention et leur action en faveur d'un développement durable.

Le rapport quinquennal est une occasion unique pour inciter les gouvernements nationaux à préciser leurs buts quant à la parité homme-femme et à les mettre en œuvre. Mais, pour atteindre les MDG d'ici 2015, il faut plus que jamais une vraie mobilisation mondiale, il faut que tous les secteurs de la société fassent alliance avec les gouvernements pour agir ensemble dans ce sens.

Pour rester fidèles à leur mission qui est de donner aux femmes compétence et pouvoir afin de créer un

Las YWCA son esenciales en el desarrollo ya que nos esforzamos para erradicar la pobreza y el hambre a través de cursos de capacitación, alfabetización, microcréditos y programas de generación de ingresos.



In being true to our mission of empowering women to create a better world for all people, YWCAs should embrace the MDGs in local development work and identify the contribution we can make to their advancement. YWCAs are at the heart of achieving development as we strive to eradicate poverty and hunger through skills training, literacy, microcredit and income generation programmes. YWCAs provide primary education in countries such as Bangladesh and Papua New Guinea, and most provide non-formal education programmes. Promoting gender equality and women's empowerment is relevant to everything we do. Working to reduce child mortality and improving maternal health are also cornerstones of the YWCA's primary health care services to mothers and their babies. Combating HIV/AIDS is a priority for the YWCA with 67 countries actively working in the areas of education, prevention, home based care, and stigma reduction. Many YWCAs including Korea, Rwanda and Uganda are also working on environment and sustainable development issues in local communities.

The next ten years provide a window of opportunity to take action on a global scale to achieve gender equality and the empowerment of women as countries work to meet the MDGs. International organisations such as the YWCA can foster an environment to make this possible. With adequate space and resources, YWCAs can help transform societies to remove women's constraints, guarantee human rights and allow women to fulfill their potential.

Para cumplir con nuestra misión de potenciar a la mujer, para crear un mundo mejor para todos, las YWCA deben aprovechar los ODM en su labor de desarrollo local e identificar la contribución que podemos aportar a su avance. Las YWCA son esenciales en el desarrollo ya que nos esforzamos para erradicar la pobreza y el hambre a través de cursos de capacitación, alfabetización, microcréditos y programas de generación de ingresos. Las YWCA proporcionan educación primaria en países tales como Bangladesh y Papúa Nueva Guinea, y mayormente proveen programas de educación informal. La promoción de la igualdad de género y la autonomía de la mujer es pertinente a todo lo que hacemos. Trabajar para reducir la mortalidad infantil y mejorar la salud materna son también piedras angulares de los servicios primarios de salud de la YWCA para madres y niños. Combatir el VIH/SIDA es una prioridad para la YWCA con 67 países trabajando activamente en las áreas de educación, prevención, cuidados a domicilio y reducción del estigma. Muchas YWCA incluyendo Corea, Rwanda y Uganda trabajan también por el medio ambiente y cuestiones de desarrollo sostenible en las comunidades locales.

Los próximos diez años constituyen una oportunidad para observar la toma de decisiones a una escala global y alcanzar la igualdad de sexos y la autonomía de la mujer, en calidad de tarea de los países para satisfacer los ODM. Organizaciones internacionales como la YWCA Mundial pueden fomentar un ambiente para hacer esto posible. Con espacio y recursos adecuados, las organizaciones de mujeres pueden ayudar a transformar las sociedades para modificar las limitaciones de la mujer, garantizar los derechos humanos y permitir a la mujer realizar su potencial.

monde meilleur pour tous, les YWCA devront prendre les MDGs comme base de travail pour le développement au plan local et déterminer quelle contribution elles peuvent apporter pour leur réalisation. Elles jouent un rôle essentiel dans le développement: elles s'efforcent d'éradiquer la pauvreté et la faim par leurs programmes de formation, d'alphabétisation, de microcrédit et d'aide à des activités génératrices de revenu ; elles s'occupent de l'instruction primaire dans les pays tels que le Bangladesh et la Papouasie Nouvelle-Guinée et beaucoup d'entre elles ont des programmes de formation non formelle. Dans toute notre action, nous mettons l'accent sur la parité homme-femme et sur l'émancipation des femmes. Nos services de santé primaire pour les mères et leurs enfants se donnent comme but de réduire la mortalité infantile et d'améliorer la santé maternelle. La lutte contre le VIH-SIDA est une de nos priorités, nous avons des programmes d'éducation, de prévention, de soins à domicile et d'élimination de la stigmatisation dans 67 pays. De nombreuses YWCA, comme celles de la Corée, du Rwanda et de l'Ouganda, sont actives au plan local dans le domaine écologique et le développement durable.

Les dix prochaines années donneront la possibilité d'agir au plan mondial en faveur de la parité homme-femme et de l'émancipation des femmes, dans le cadre de la mise en pratique des MDGs dans les différents pays. Les organisations internationales, telles que les YWCA mondiales, peuvent créer un climat favorable pour cela. En se donnant suffisamment d'espace et de ressources, les organisations de femmes peuvent aider à transformer les sociétés pour que disparaissent les contraintes imposées aux femmes, que leurs droits leur soient garantis et qu'elles puissent exercer tout le potentiel qu'elles représentent.



MDG
go
global

LOS ODM Y LO QUE PODEMOS HACER

¿Cuáles son los Objetivos de Desarrollo del Milenio?

Los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio aceptados mundialmente son:

- 1 Erradicar la pobreza extrema y el hambre
- 2 Lograr la enseñanza primaria universal
- 3 Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer
- 4 Reducir la mortalidad infantil
- 5 Mejorar la salud materna
- 6 Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades
- 7 Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente
- 8 Fomentar una asociación mundial para el desarrollo

LES MDGS - ET QUOI EN FAIRE !

Quels sont les buts de développement du millenium?

Les huit buts de développement adoptés sont:

- 1 Eradiquer l'extrême pauvreté et la faim.
- 2 Rendre l'enseignement primaire universel.
- 3 Promouvoir l'égalité homme-femme et l'émancipation des femmes.
- 4 Réduire la mortalité infantile.
- 5 Améliorer la santé maternelle.
- 6 Combattre le VIH/SIDA, la malaria et d'autres maladies.
- 7 Garantir la durabilité écologique.
- 8 Développer un partenariat mondial pour le développement.

TAKE ACTION:

THE MDGS AND
WHAT YOU CAN DO!

WHAT ARE THE MILLENIUM DEVELOPMENT GOALS?

The eight globally agreed Millennium Development Goals are:

- 1 Eradicate extreme poverty and hunger
- 2 Achieve universal primary education
- 3 Promote gender equality and empower women
- 4 Reduce child mortality
- 5 Improve maternal health
- 6 Combat HIV/AIDS, malaria and other diseases
- 7 Ensure environmental sustainability
- 8 Develop a global partnership for development

WHAT YOU CAN DO?

- Become informed about your government's progress and reporting on implementation of CEDAW, the Beijing Platform for Action and the MDGs. The websites below include official country reports.
- Identify the links between your own programmes and the MDGs, and consider them in future programme planning to map out the contribution you can make to their advancement
- Partner with NGOs in your country to form a powerful alliance for gender equality. This will enable the pooling of knowledge and resources to hold governments accountable to their commitments.
- Encourage your government to frame national indicators for gender equality to meet the MDGs that also respond to their CEDAW and Beijing commitments.
- Ensure there is a clear implementation plan for how indicators will be met, and systems in place for sex-disaggregated data gathering and analysis that will measure whether indicators have been reached.
- Promote active consultation with NGOs and gender equality experts in the development of national MDG reports.

¿QUÉ PUEDE UD. HACER?

- Informarse sobre el avance de su gobierno e informar sobre la aplicación de la CEDAW, la Plataforma de Acción de Beijing y los ODM. Los sitios Web que se indican más adelante incluyen los informes oficiales por país.
- Identificar los nexos entre sus propios programas y los ODM, y considerarlos en la planificación futuros programas para indicar cómo pueden contribuir a su desarrollo.
- Asociarse con las ONG de su país para formar una alianza poderosa por la igualdad entre los géneros. Esto permitirá el uso compartido del conocimiento y de los recursos para hacer que los gobiernos cumplan con la responsabilidad de sus compromisos.
- Anime a su gobierno a elaborar los indicadores nacionales por igualdad de sexos para lograr los ODM que a la vez respondan a sus compromisos con la CEDAW y Beijing.
- Asegurarse que existe un claro plan de aplicación de cómo lograr tales indicadores, y sistemas adoptados para recopilar y analizar los datos desagregados por sexo que medirán si los indicadores han sido logrados.
- Promover la consulta activa con las ONG y expertos en igualdad entre los géneros en el desarrollo de los informes sobre los ODM nacionales.

QUOI EN FAIRE ?

- S'informer de l'action de votre gouvernement pour la mise en œuvre de la CEDAF, de la Plate-forme d'action de Beijing et des MDGs.
- Identifier le lien entre vos programmes et les MDGs, et utilisez-les dans la planification de vos programmes futurs pour déterminer la contribution que vous pourrez apporter pour les réaliser.
- S'allier avec des ONG de votre région pour former un partenariat puissant pour l'action en faveur de l'égalité homme-femme. Cela permettra la mise en commun des connaissances et des ressources, en vue de rappeler au gouvernement ses engagements.
- Encourager le gouvernement à établir des indicateurs nationaux de l'égalité homme-femme selon les MDGs qui correspondent également à la CEDAF et aux engagements de Beijing.
- Veiller à ce qu'il y ait un plan précis de mise en œuvre qui tienne compte des indicateurs de l'égalité homme-femme et un système permettant de collecter et d'analyser des données concernant les disparités entre hommes et femmes et de voir dans quelle mesure les indicateurs ont été respectés.
- Lancer une consultation active avec les ONG et les experts dans le domaine des disparités entre hommes et femmes permettant de voir comment les MDGs sont mis en œuvre dans le pays.

WANT MORE INFORMATION?

Pathway to Gender Equality: CEDAW, Beijing and the MDGs – a useful resource available through UNIFEM regional offices and their website: www.unifem.org

United Nations Millennium Development Goals - www.un.org/millenniumgoals

UN Secretary General's Report on Beijing +10 implementation and other relevant documents can be found at: www.un.org/womenwatch/daw/csw/csw49/documents.html

CEDAW concluding comments and government reports for each country can be found at: www.un.org/womenwatch/daw/cedaw

Country reports on follow-up measures to Beijing and Beijing+5 can be found at: www.un.org/womenwatch/daw/followup

National MDG reports: www.undp.org/mdg/country_regionalreports.html

A wide range of resources on gender equality and the MDGs: www.mdgender.net/

¿DESEA MAYOR INFORMACIÓN?

Rumbo a la igualdad de sexos: CEDAW, Beijing y los ODM, un recurso útil disponible a través de las oficinas regionales del UNIFEM y sus sitios Web: www.unifem.org.mx/documentos/ataglance/losobjetivosdesarrollodelmilenio

Objetivos de Desarrollo de la ONU para el Milenio - www.un.org/spanish/millenniumgoals

Informe del Secretario General de la ONU sobre la aplicación de Beijing +10 y otros documentos pertinentes se encuentran en: www.un.org/womenwatch/daw/csw/csw49/documents.html

<http://daccessdd.un.org/doc/UNDOC/GEN/NO4/636/86/PDF/NO463686>

La CEDAW incluyendo comentarios e informes oficiales de cada país se encuentran en: www.un.org/womenwatch/daw/cedaw o en: www.unhcr.ch/spanish/html/menu3//b/21_sp o en www.onu.org/temas/mujer

Informes por País sobre el seguimiento de las medidas para Beijing y Beijing+5 se encuentran en: www.un.org/womenwatch/daw/followup o en www.onu.org/temas/mujer/Beijing5/beijing5

Informes Nacionales sobre los ODM: www.undp.org/mdg/country_regionalreports.html

Una amplia gama de recursos sobre igualdad de género y sobre los ODM: www.mdgender.net/

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, "Pathway to Gender Equality: CEDAW, Beijing and the MDGs: très utile, se le procurer par les bureaux régionaux d'UNIFEM et leur site Internet: www.unifem.org

United Nations Millennium Development Goals: www.un.org/millenniumgoals

Le rapport du Secrétaire général des Nations Unies sur Beijing et 10 documents de mise en œuvre et autres sur: www.un.org/womenwatch/daw/csw49/documents.html

Les commentaires sur la CDAF et le rapport de chaque gouvernement sur ce qui s'est fait dans son pays: www.un.org/womenwatch/daw/cedaw

Rapports nationaux sur les mesures de suivi après Beijing et Beijing+5: www.un.org/womenwatch/daw/followup

Rapports nationaux sur les MDGs: http://undp.org/mdg/country_regional_report.html

De nombreux documents sur l'égalité homme-femme et sur les MDGs: www.mdgender.net/



LEADING CHANGE

ADVANCING THE MDGS IN BANGLADESH



Eradicating poverty, educating girls and raising health standards

'One of the 54 micro credit groups met while we were in Chittagong. Several women from the group invited us to visit their one-room homes to see their businesses. One woman was selling ice cream from a refrigerated cart bought with her loan. Another woman had purchased a sewing machine and started a seamstress business. It was her husband who sewed and watched the baby while she attended her micro credit group. He voiced how proud he was that his wife could begin an income generating business for them – and that he was also empowered with her. What these people had in common was an expression of pride; both the pride of children as they learn and of women as they discover new opportunities to provide for their families.' – Bonnie Fatio, World YWCA volunteer

In Bangladesh, where the adult literacy rate is 38% and nearly 30% of the population lives on less than one dollar a day, the YWCA is advancing the Millenium Development Goals through its holistic approach to development. Through literacy training and microcredit, the programme is empowering women and contributing to the eradication of extreme poverty and hunger among families. Small loans coupled with skills training enable women to start up profitable businesses to sustain the livelihoods of their families and access increased opportunities. While women are operating small businesses, they are able to put their children in one of the nine schools the YWCA runs throughout the country, which offer both free and fee-paying places. One of the most successful ones is the YWCA free school and vocational training centre in Dhaka, which targets children 9-12 years old from very poor families. It is contributing to the achievement of universal primary education through its formal education, as well as developing skills for future employment such as weaving and carpentry training that will enable its students to avoid the poverty trap.

Community health programmes are integrated with the YWCA microcredit and education programmes to ensure women and their families have access to primary health care and are able to participate in learning and economic activities to their full capacity. By providing immunizations, family planning, health and nutrition education, maternal and child health care, as well as access to clean water and sanitation, the YWCA is also making a significant contribution to reducing child mortality and improving maternal health. Increasingly HIV prevention messages and counselling have also been integrated into health programmes. The overall programme benefits more than 17,000 people each year and is a strong example of how the YWCA is contributing to the achievement of the MDGs at multiple levels and in the heart of local communities.

'What these people had in common was an expression of pride; both the pride of children as they learn and of women as they discover new opportunities to provide for their families'

Bonnie Fatio, World YWCA volunteer

CONducir EL CAMBIO

IMPULSANDO LOS ODM EN BANGLADESH



Erradicar la pobreza, educar a las jóvenes y promover modelos de salud

“Uno de los 54 grupos de microcrédito se reunió mientras estuvimos en Chittagong. Varias mujeres del grupo nos invitaron a sus casas de una sola habitación para visitar sus negocios. Una mujer vendía helados en una carretilla frigorífica comprada con el préstamo. Otra había comprado una máquina de coser e iniciado un negocio de costura. Quien cosía y cuidaba al niño era su marido, mientras ella se ocupaba del grupo de microcrédito. El marido expresó el orgullo que sentía porque su mujer comienza una actividad que les genera ingreso y, que su autonomía también había mejorado junto a la de ella. Lo que esta gente tiene en común es la expresión de orgullo; orgullo de los niños cuando aprenden, como el de las mujeres cuando descubren nuevas oportunidades para subvenir a las necesidades de sus familias.’ – Bonnie Fatio, voluntaria de la YWCA Mundial.

En Bangladesh, donde la tasa de alfabetización de adultos es del 38% y casi el 30% de la población vive con menos de un dólar por día, la YWCA está impulsando los Objetivos de Desarrollo del Milenio a través de su enfoque multisectorial de desarrollo. Gracias a la capacitación en alfabetización y microcrédito, el programa da autonomía a las mujeres y contribuye a la erradicación de la pobreza extrema y el hambre en las familias. Los pequeños créditos asociados a la adquisición de técnicas permiten a las mujeres poner en marcha negocios rentables para apoyar al sustento de sus familias y acceder a mejores oportunidades. Mientras las mujeres hacen funcionar sus pequeños negocios, pueden poner a sus hijos en una de las nueve escuelas que la YWCA tiene a través del país, que ofrecen plazas tanto gratuitas como de pago. Una de las más exitosas es la escuela gratuita y centro de formación vocacional de Dhaka, destinado a niños de 9 a 12 años pertenecientes a familias muy pobres. A través de educación regular, contribuye a lograr la educación primaria universal y desarrolla, al mismo tiempo, habilidades para futuros empleos, tales como capacitación en tejidos y carpintería que permitirán a sus estudiantes evitar caer en la pobreza.

Los programas de salud comunitaria están integrados a los programas de educación y microcréditos de la YWCA para asegurar a las mujeres y a sus familias el acceso a la asistencia primaria de salud, la posibilidad de participar plenamente en el aprendizaje y en actividades económicas. Brindando vacunación, planificación familiar, educación sanitaria y nutricional, asistencia de salud materno-infantil, así como acceso al agua potable y servicios higiénicos, la YWCA también contribuye de manera significativa a reducir la mortalidad infantil y mejorar la salud materna. En forma creciente, se incorporan a los programas de salud, mensajes de prevención del VIH y servicios de consulta. El programa, en su conjunto, beneficia a más de 17,000 personas por año y es un ejemplo destacado de cómo la YWCA contribuye a la realización de los ODM en múltiples ámbitos y en el corazón de las comunidades locales.

‘Lo que esta gente tiene en común es la expresión de orgullo; orgullo de los niños cuando aprenden, como el de las mujeres cuando descubren nuevas oportunidades para subvenir a las necesidades de sus familias.’

Bonnie Fatio, voluntaria de la YWCA Mundial.

INITIER LE CHANGEMENT

MISE EN ŒUVRE DES MDGS AU BANGLADESH



Eradiquer la pauvreté, donner une formation aux jeunes filles, améliorer la santé

“Un des 54 groupes de micro-crédit s’est réunie pendant que nous étions à Chittagong. Plusieurs femmes membres du groupe nous ont invitées chez elles pour nous montrer leur entreprise. L’une d’elle vendait de la glace avec un réfrigérateur sur roues qu’elle avait acheté avec le crédit. Une autre avait acheté une machine à coudre et s’est lancée dans la couture. Pendant qu’elle assistait à la réunion du groupe de micro-crédit, c’était son mari qui faisait la couture et gardait le bébé. Il était tout fier de ce que sa femme ait pu ouvrir cette entreprise générateur de revenu, et que par là lui aussi s’est senti assumé. Toutes ces personnes avaient quelque chose en commun: elles étaient fières, les enfants étaient fières d’aller à l’école, les femmes étaient fières d’avoir découvert de nouvelles possibilités pour faire vivre leur famille.”

Bonnie Fatio, bénévole des YWCA mondiales.

Au Bangladesh, où le taux d’alphabétisation des adultes est de 38 pour cent et où 30 pour cent de la population vit avec moins d’un dollar par jour, les YWCA mettent en œuvre les MDGs, les buts de développement du millénaire, par une approche globale. Par l’alphabétisation et le micro-crédit, elles donnent aux femmes compétence et pouvoir et contribuent à l’éradication de la pauvreté extrême et de la faim dans les familles. Avec un petit prêt et une formation, elles permettent aux femmes d’ouvrir de petites entreprises génératrices de revenu pour faire vivre leur famille et avoir accès à de meilleures possibilités. Grâce à ces petites entreprises, elles peuvent envoyer leurs enfants dans une des neuf écoles ouvertes par les YWCA dans le pays et qui sont gratuites ou payantes. Celle de ces écoles qui a le plus de succès, c’est le centre gratuit de formation professionnelle de Dhaka, qui accueille des enfants de 9 à 12 ans de familles très pauvres. Il contribue à l’effort de généraliser l’enseignement primaire avec son programme officiel et, en même temps, il forme les enfants en vue d’un emploi plus tard, tel que le tissage et la menuiserie pour leur éviter le piège de la pauvreté.

Des programmes communautaires de santé font partie des programmes de micro-crédit et de formation, donnant accès aux femmes et à leur famille aux soins de santé primaires tout en leur donnant la possibilité de participer pleinement à des activités éducatives et économiques. Par des programmes de vaccination, de planification familiale, d’approvisionnement en eau potable et d’hygiène, les YWCA contribuent à la diminution de la mortalité infantile et à l’amélioration de la santé maternelle. Elles intègrent dans ces programmes progressivement des mesures de prévention du VIH et des séances de consultation. Tous ces programmes touchent plus de 17 000 personnes chaque année. Ils sont un excellent exemple de la manière dont les YWCA aident à réaliser les MDGs sur tous les plans au sein des communautés locales.

‘Toutes ces personnes avaient quelque chose en commun: elles étaient fières, les enfants étaient fières d’aller à l’école, les femmes étaient fières d’avoir découvert de nouvelles possibilités pour faire vivre leur famille.’

Bonnie Fatio, bénévole des YWCA mondiales.



∨
∨
LOURDES SAAD OLIVERA
DISCUSSES THE IMPACT OF
HIV/AIDS ON YOUNG PEOPLE AT
THE UN COMMISSION ON
HUMAN RIGHTS.



^
^
ALICE MIRIMO KABETSI SHARES
THE SITUATION OF CONGOLESE
WOMEN AT THE UN COMMISSION
ON HUMAN RIGHTS.



YOUNG WOMEN ON THE MOVE

Bringing the Voices of Young Women to the UN

Five young women represented the World YWCA at the recent United Nations Commission on Human Rights from March 14-April 22, 2005, as part of the organisation's commitment to providing leadership opportunities and human rights education for young women. The team included Henriette Yinguin (Cameroon), Alice Mirimo Kabetsi (Democratic Republic of Congo), Kanjoo Mbaindjikua (Namibia) and Lourdes Saad Olivera (Argentina), along with World YWCA staff, Clarissa Balan and Natasha Aleksandrovich. The YWCA delegation focussed advocacy efforts on the interrelation of violence against women and the spread of HIV/AIDS, as well as children's human rights. Participation in this practical advocacy training included preparing and presenting written statements and oral interventions, coordinating parallel events to raise awareness of priority issues, and networking with representatives from

Las Jóvenes se expresan ante la ONU

Cinco jóvenes representaron a la YWCA Mundial en la reciente Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, del 14 de marzo al 22 de abril de 2005, como parte del compromiso de la organización de proporcionar oportunidades de liderazgo y educación en derechos humanos para jóvenes. El grupo estuvo conformado por Henriette Yinguin (Camerún), Alice Mirimo Kabetsi (República Democrática del Congo), Kanjoo Mbaindjikua (Namibia) y Lourdes Saad Olivera (Argentina), junto con el personal de la YWCA Mundial, Clarissa Balan y Natasha Aleksandrovich. La delegación de la YWCA centró sus esfuerzos de defensa en la interrelación de la violencia contra la mujer y la propagación del VIH/SIDA, así como en los derechos del niño. La participación en este ejercicio práctico de defensa incluyó la elaboración y presentación escrita de

La voix des jeunes femmes aux Nations Unies

Cinq jeunes femmes ont représenté les YWCA mondiales à la session de la Commission des Nations Unies pour les Droits de l'homme, qui s'est tenue du 14 mars au 22 avril 2005, dans le cadre de l'engagement de l'organisation de proposer à des jeunes femmes des occasions de mettre en œuvre leur leadership et de se former dans le domaine des droits de la personne. C'étaient: Henriette Yinguin (Cameroun), Alice Mirimo Kabetsi (République démocratique du Congo), Kanjoo Mbaindjikua (Namibie) et Lourdes Saad Olivera (Argentine, accompagnées de Clarissa Balan et de Natasha Alexandrovich du personnel des YWCA mondiales. La délégation a mis l'accent, dans son intervention de défense et de soutien, sur la relation entre la violence envers les femmes et l'expansion du VIH/SIDA, ainsi que sur les droits des enfants. Ce stage concret de formation consistait à rédiger et présenter des déclarations écrites et orales, à coordonner des manifestations parallèles afin d'attirer l'attention sur des problèmes essentiels et à nouer des contacts avec des représentants des gouvernements et de la société civile pour les inciter à changer la situation.

Les articles que voici, rédigés par Alice Mirimo Kabetsi et Lourdes Saad Olivera, sont fondés sur leur intervention au cours de la session de la Commission et reprennent les

governments and civil society to push for change.

The following articles by Alice Mirimo Kabetsi and Lourdes Saad Olivera are based on their advocacy work during the Commission, and issues presented throughout the session.

VIOLENCE AGAINST WOMEN IN THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

Alice Mirimo Kabetsi

A woman plays a fundamental role in Congolese society. She is a mother and wife, but also a key economic actor, as the majority of the population lives through agricultural and informal activities carried out by women and young girls who do not go to school. Despite their central role, women's leadership is discouraged at all levels. Few women hold leadership positions in the political arena or in civil society. The country's President and four vice-presidents are all men. Governors of the provinces are all men. Women make up 10.1% of the Parliament and are eight of the 61 government ministers and vice-ministers.

Successive armed conflicts, which have taken the lives of more than four million people, have contributed significantly to the current status of women in the Democratic Republic of Congo (DRC). The so-called war of liberation in 1996, for example, led to an increase in the rape and sexual abuse of women and young girls. Human rights violations continue to increase in areas such as Ituri, North and South Kivu, and North Katanga. The situation is sometimes so extreme that cannibalism has been committed on pygmies and women have been buried alive in Makonola. Soldiers from the Congolese army, armed gangs, foreign militaries and even members of the United Nations observation mission for CONGO have also committed acts of violence and sexual abuse with impunity.

This state of warfare has created a crisis in the entire

declaraciones e intervenciones orales, coordinación de eventos paralelos para mejorar el conocimiento de los problemas prioritarios y creación de una red con representantes de gobiernos y de la sociedad civil para impulsar el cambio.

Los siguientes artículos de Alice Mirimo Kabetsi y Lourdes Saad Olivera están basados en nuestra labor de defensa durante la Comisión y asuntos presentados a lo largo del período de sesiones.

VIOLENCIA CONTRA LA MUJER EN LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO

Alice Mirimo Kabetsi

La mujer desempeña un papel fundamental en la sociedad congoleña. Ella es madre y esposa, pero también es actora clave en la economía. Como la mayoría de la población vive gracias a la agricultura y actividades informales realizada por mujeres y muchachas que no van a la escuela. A pesar de su papel central, el liderazgo femenino es desalentado en todos los niveles. Pocas mujeres tienen posiciones de liderazgo en la arena política o en la sociedad civil. El Presidente del país y los cuatro vicepresidentes son todos hombres. Los gobernadores de las provincias son todos hombres. Las mujeres constituyen el 10.1% del Parlamento y son ocho de los 61 ministros y viceministros de gobierno.

Los sucesivos conflictos armados, que han tomado las vidas de más de cuatro millones de personas, contribuyeron significativamente a la actual situación de la mujer en la República Democrática del Congo (RDC). La llamada guerra de liberación en 1996, por ejemplo, condujo a un incremento de violaciones y abuso sexual de mujeres y niñas. Las violaciones de derechos humanos continúan incrementándose en zonas tales como Ituri, Kivu norte y sur y, Katanga norte. La situación es algunas veces tan extrema que en Makonola se ha cometido canibalismo contra pigmeos y se enterraron vivas a mujeres. Soldados del ejército congolés,

questions soulevées.

LA VIOLENCE ENVERS LES FEMMES DANS LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Alice Mirimo Kabetsi

La femme joue un rôle essentiel dans la société congolaise. Elle est mère et épouse, mais également un facteur économique clé, étant donné que la population vit en grande partie des activités agricoles et informelles exercées par les femmes et les jeunes filles non scolarisées. Malgré ce rôle central, le leadership des femmes n'est pas reconnu sur tous les plans. Il y a peu de femmes dans des postes de responsabilité dans l'arène politique ou dans la société civile. Le président et les quatre vice-présidents sont tous des hommes. Les gouverneurs des provinces sont tous de hommes. Les femmes ne sont que 10,1 pour cent des membres du parlement et, sur les 61 ministres et vice-ministres, huit seulement sont des femmes.

Les conflits armés sans fin, qui ont coûté la vie à plus de quatre millions de personnes, ont eu un impact considérable sur le statut actuel des femmes dans la République démocratique du Congo. La guerre dite de libération de 1996, par exemple, n'a fait qu'augmenter les viols et les abus sexuels commis sur les femmes et les jeunes filles. La violation des droits de la personne continuent sans cesse dans les régions telles que Ituri, le Kivu du Nord et du Sud et le Katanga du Nord. La situation est à ce point dégradée que les pygmées ont été victimes de cannibalisme et des femmes ont péri brûlées au Makonola. Des soldats de l'armée congolaise, des bandes armées, des militaires étrangers et même des membres de la mission d'observation des Nations Unies pour le Congo commettent des actes de violence et d'abus sexuels dans l'impunité.

Cet état de guerre a jeté tout le pays dans une crise, marquée par la pauvreté, l'analphabétisme, la

In the YWCA we have a phrase that is stronger than hundreds of words. It is 'young women have the power to change'.

country, marked by extreme poverty, illiteracy, juvenile delinquency, unemployment, and the rapid spread of HIV/AIDS. Young girls are among the most affected, and many have been forced into sex work.

In the face of this violence and injustice, women's organisations, including the YWCA of DRC have not remained idle. Several awareness-building activities have been initiated to teach women their rights and begin to change negative social attitudes towards women. Advocacy is another priority. The YWCA is working to provide women whose rights have been violated with free legal counsel, as well as lobbying government to put laws and policies in place that protect women from abuse and allow their full participation in the country's development.

These actions are vital to changing the situation, however women who have survived violence urgently need support to overcome the trauma and resume a full and productive life. One of the YWCA of DRC's long term goals is the creation of a centre which would provide psychiatric care, free legal advice, and training in income generating skills in order to enable the social reintegration of survivors of all forms of violence.

YOUNG WOMEN AND HIV/AIDS

Lourdes Saad Olivera

The number of young people being infected with HIV is increasing day after day. Most new HIV infections occur in young women between the ages of 15-24 (UNAIDS 2003) due to biological, social, cultural and economic reasons. Women's vulnerability is primarily due to inadequate knowledge about AIDS, insufficient access to HIV prevention services, inability to negotiate safer sex and a lack of female-controlled HIV prevention methods. The consequences of living with the virus can also differ dramatically for young women and men, boys and girls.

bandas armadas, militares extranjeros e incluso miembros de misión de observación de las Naciones Unidas para el CONGO se han visto impunemente involucrados en actos de violencia y abuso sexual.

Este estado de guerra ha provocado una crisis en el país entero, marcado por la extrema pobreza, el analfabetismo, la delincuencia juvenil, el desempleo y la rápida propagación del VIH/SIDA. Las niñas son las más afectadas y muchas se han visto forzadas a la prostitución.

Frente a esta violencia e injusticia, las organizaciones de mujeres, incluyendo la YWCA de la RDC no pueden permanecer indiferentes. Se han iniciado varias actividades de toma de conciencia para enseñar a las mujeres sus derechos y comenzar a cambiar las actitudes sociales negativas contra ellas. La defensa es otra prioridad. La YWCA está trabajando para proporcionar a la mujer aquellos derechos que fueron violados, con asesoría jurídica gratuita, así como presionando al gobierno para adoptar leyes y políticas que protejan a la mujer del abuso y permitir su plena participación en el desarrollo del país.

Estas acciones son vitales para cambiar la situación, sin embargo, las mujeres que han sobrevivido a la violencia necesitan apoyo urgente para vencer el trauma y reanudar una vida plena y productiva. Una de las metas a largo plazo de la YWCA de la RDC es la creación de un centro que proporcione servicios psiquiátricos, asesoría jurídica gratuita y formación en técnicas para generar ingresos y facilitar la reintegración social de los sobrevivientes de toda forma de violencia.

JÓVENES Y VIH/SIDA

Lourdes Saad Olivera

El número de jóvenes que se contagian con el VIH aumenta día tras día. La mayoría de los nuevos contagios ocurren en jóvenes de entre 15 a 24 años de edad (ONUSIDA 2003) debido a razones biológicas, sociales, culturales y

délinquance juvénile, le chômage et l'expansion rapide du VIH/SIDA. Les jeunes filles sont celles qui sont le plus affectées et beaucoup d'entre elles sont forcées à se prostituer.

Face à cet état de violence et d'injustice, les organisations de femmes telles que les YWCA de la RDC ne restent pas inactives. Elles ont mis sur pied des activités de conscientisation pour apprendre aux femmes leurs droits et réussissent ainsi à changer les attitudes sociales négatives envers elles. Une autre priorité est l'action de soutien et de défense. Les YWCA essayent de mettre à la disposition des femmes dont les droits sont violés des consultations juridiques gratuites et font du lobbying auprès du gouvernement pour qu'il instaure des lois et des politiques qui protègent les femmes contre les abus et leur donnent la possibilité de participer pleinement au développement du pays.

Ces actions sont essentielles pour changer la situation, et, d'un autre côté, les femmes qui ont survécu à la violence ont un besoin urgent d'être aidées à surmonter leur traumatisme et à recouvrer une vie pleine et productive. Une des YWCA de la RDC a lancé un projet de long terme: ouvrir un centre de soins psychiatriques, de consultation juridique et de formation pour des activités génératrices de revenu, afin de faciliter leur réintégration sociale aux victimes de toutes les formes de violence.

LES JEUNES FEMMES ET LE VIH/SIDA

Loudes Saad Olivera

Le nombre de jeunes gens infectés du VIH ne fait qu'augmenter de jour en jour. Les plus affectées sont des jeunes femmes entre 15 et 24 ans (ONUSIDA 2003), et cela pour des raisons biologiques, sociales, culturelles et économiques. La vulnérabilité des femmes est due, en premier lieu, à leur manque de connaissances sur le SIDA, à un accès insuffisant aux services de prévention du VIH, à leur impuissance à faire

The impact of HIV/AIDS on a young woman can be endless and devastating. At the personal level, a fight begins against society's stereotypes and prejudices, against our family's ones and most importantly, a fight against our own fears. The professional level can be even crueler. If I were looking for a job, there is a big chance of not finding one when telling the truth about my status. If I were working already, it would be compulsory to undergo tests to prove to employers how sick I am; this of course being if I am not fired first. As far as HIV positive people are concerned, in the workplace there is always an "us" and "them" mentality, which leads to a lack of understanding about the risk of infection and how HIV affects all of us.

The greater involvement of young women, those living with the virus and those who are not, is the best and fastest way to be effective in the fight against HIV and AIDS. HIV positive young women's voices must be heard, and be seen as an integral part of any solution. Men and boys must also be encouraged to fulfill their potential as positive forces for change in improving the situation of women and girls. Efforts to foster more equitable and respectful gender relations are essential.

In the YWCA we have a phrase that is stronger than hundreds of words. It is 'young women have the power to change'. We have the power to lead the fight against AIDS and to enable millions of young women to have a full and dignified life!

económicas. La vulnerabilidad femenina en primer lugar se debe al conocimiento inadecuado sobre el SIDA, acceso insuficiente a servicios de prevención, incapacidad para negociar sexo seguro y una falta de métodos de prevención del VIH bajo control femenino. Las consecuencias de ser portador del virus pueden también diferir grandemente entre jóvenes, hombres o mujeres, chicos o chicas.

El impacto del VIH/SIDA en las jóvenes puede ser inmenso y devastador. En el ámbito personal, comienza una lucha contra los estereotipos y prejuicios de la sociedad, contra la propia familia y lo más importante, contra los propios temores. El ámbito profesional puede ser incluso más cruel. Si uno busca trabajo, hay una gran probabilidad de no encontrar si dice la verdad sobre su situación. Si ya está trabajando, será obligatorio someterse a exámenes para probar a los empleadores cuán afectado está; esto por supuesto si antes no le han despedido. En lo que respecta a las personas seropositivas, en los centros de trabajo existe siempre una mentalidad "nosotros" y "ellos", que conduce a la falta de entendimiento sobre el riesgo de contagio y cómo el VIH nos afecta a todos.

El mayor interés de las jóvenes, aquellas portadoras del virus y aquellas que no lo son, es el mejor y más rápido medio de ser efectivas en la tarea de erradicar el VIH y el SIDA. Las voces de las jóvenes seropositivas deben ser escuchadas y tenidas en cuenta como parte integral de cualquier solución. También se debe alentar a hombres y muchachos a realizar su potencial en tanto fuerzas positivas del cambio para mejorar la situación de mujeres y niñas. Para ello, es esencial fomentar relaciones de género más equitativas y respetuosas.

accepter la protection dans les relations sexuelles et à l'absence de méthodes de prévention contre le VIH mises en place et surveillées par des femmes. Et puis les jeunes gens et les hommes séropositifs vivent peut-être leur infection différemment des jeunes filles et des femmes séropositives.

Les effets du VIH/SIDA sur une jeune femme peuvent être dévastateurs et sans fin. Au plan personnel, cela commence par une lutte contre les stéréotypes et les préjugés de la société, contre ceux de la famille et, ce qui est plus important, contre ses propres peurs. Au plan professionnel, les effets sont peut-être plus cruels. Quand on est à la recherche d'un emploi, le grand risque est de ne pas en trouver lorsque l'on avoue son état. Si on a déjà un emploi, on est contraint de se soumettre à un test pour prouver à l'employeur son état de santé, à moins d'être tout simplement mis à la porte. En ce qui concerne celles qui sont séropositives, il y a, au lieu de travail, toujours une mentalité de "nous" et "elles", qui fait que l'on est incapable de comprendre le risque d'infection et la manière dont le VIH affecte tous et toutes.

Faire participer les jeunes femmes à la lutte, celles séropositives et celles qui ne le sont pas, est le meilleur moyen et le plus rapide d'enrayer l'expansion du VIH et le SIDA. Il faut écouter les jeunes femmes séropositives, leur voix fait partie intégralement de la recherche de la solution. Les hommes et les garçons doivent aussi être sollicités pour qu'ils contribuent avec leurs moyens à eux à améliorer la situation des femmes et des jeunes filles. Il est essentiel de mettre en place des relations homme-femme plus équitables et plus respectueuses.

En la YWCA tenemos una frase que es más fuerte que cientos de palabras. Esta es 'las jóvenes tienen el poder para el cambio'. ¡Tenemos el poder de conducir la tarea de prevención del SIDA y capacitar a millones de jóvenes para que te

Dans les YWCA, nous avons un slogan plus puissant que des centaines de mots: "les jeunes femmes ont le pouvoir pour changer la situation" Nous avons le pouvoir de lutter contre le SIDA et de donner à des millions de jeunes femmes la possibilité de vivre une vie pleine et digne !



power to change

left to right: Mónica Zetzsche, World YWCA President, Elizabeth Palmer, former World YWCA General Secretary (1956-1978), and Musimbi Kanyoro, World YWCA General Secretary at World YWCA Day celebrations in Geneva, Switzerland.

global campaign

'I encourage YWCA women everywhere to support more than ever our campaign, POWER to CHANGE, to build a fund that will provide the resources to ensure the development and leadership of women and girls, their access to basic needs, to a healthy environment, to education and to the active participation in the decision making processes that always affect our lives'

Mónica Zetzsche, World YWCA President giving her annual message for World YWCA Day, April 24, 2005

The women who began the YWCA in 1855 in London, England would have beamed with pride on this year's annual World YWCA Day. On April 24, 2005, thousands of women gathered for the YWCA Round the World Breakfast in celebration of 150 years of women's passion, faith and vitality. Sharing breakfast and messages of solidarity, YWCA's honoured their rich heritage while embracing the challenges of the future.

Read on for some highlights of these celebrations:

Japan – Having recently contributed seven million Japanese Yen (US\$70,000) to the Global Campaign, the YWCA of Japan commemorated World YWCA Day with a concert to celebrate their 100th anniversary and 150 years of mobilising women's leadership through the YWCA. Money raised will go towards the additional three million yen (US\$30,000) that the association aims to contribute to the Power to Change fund!

'Quiero animar a las mujeres de las YWCA en todo el mundo a apoyar más que nunca nuestra campaña, PODER para el CAMBIO, para crear un fondo que proporcione los recursos que aseguren el desarrollo del liderazgo de mujeres y niñas, acceso a las necesidades básicas, a un medio ambiente saludable, a educación y participación activa en el proceso de toma de decisiones que afectan siempre nuestras vidas' – Mónica Zetzsche, Presidenta de la YWCA Mundial.

El 24 de abril de 2005, miles de mujeres se reunieron para el Desayuno YWCA alrededor del mundo en conmemoración de 150 años de pasión femenina, confianza y vitalidad. Compartiendo el desayuno y mensajes de solidaridad, las YWCA honraron su rico patrimonio mientras aceptan los retos del futuro.

Infórmese sobre algunos momentos culminantes de estas celebraciones:

Japón – Habiendo contribuido recientemente con siete

"J'encourage les femmes des YWCA partout de soutenir plus que jamais notre campagne: Le POUVOIR POUR CHANGER, afin de constituer un fonds destiné à fournir les ressources nécessaires pour le développement du leadership des femmes et des jeunes fille, pour l'accès aux besoins fondamentaux, pour un environnement sain, l'éducation et la formation, pour la participation active au processus de prise de décisions qui nous concernent toutes" – Mónica Zetzsche, présidente de la YWCA mondiale.

Des milliers de femmes se sont réunies, le 14 avril, pour le Petit-Déjeuner-Tour-Du-Monde des YWCA, pour célébrer les 150 années d'enthousiasme, de foi et de vitalité. En déjeunant ensemble et en échangeant des messages de solidarité, les YWCA ont honoré leur riche héritage tout en s'ouvrant aux défis de demain.

Voici quelques exemples marquants de ces célébrations.

Australia – Inspiration was on the menu at the YWCA of Adelaide in Australia, where two guest speakers helped turn breakfast into a celebration of women's leadership, entertaining and inspiring guests with lessons learnt from their work to promote gender equality. Proceeds from this event will support the Power to Change Fund.

Tanzania – During the celebrations in Tanzania, the YWCA received a financial boost for local work with women and girls. Mrs Janet Kahama, a Member of Parliament (MP) who spoke at the association's event, challenged the YWCA to establish a credit scheme to provide low interest loans to women and made a donation of 100,000 Tanzanian shillings to begin this work.

Jordan – HRH Princess Muna Al Hussain presided over the Jordanian breakfast celebrations in Amman that featured an exhibition of products and programmes from the local YWCAs. Local singer, Zein Awad, entertained the 180 guests so well that "they did not want to go home!"

Argentina – More than 100 friends and well wishers joined members of the YWCA of Argentina for the 150th anniversary celebrations in Buenos Aires, where the new "YWCA Mujer Voluntaria" award was launched. In 2006, Latin American YWCAs will present the first award to a woman from the region that exemplifies leadership in volunteerism.

Guyana – Donors, diplomats and community leaders gathered with the YWCA of Guyana to celebrate 150 years young! YWCA members provided a delicious meal and used the opportunity to educate guests about the YWCA movement and its work to empower women and girls.

millones de yen (US\$70,000) a la Campaña Mundial, la YWCA del Japón conmemoró el Día Mundial de la YWCA, con un concierto para celebrar su 100° aniversario y 150 años de liderazgo movilizando a la mujer a través de la YWCA. El dinero recogido proveniente del concierto irá a sumarse a los tres millones de yen (US\$30,000) adicionales con que la asociación busca contribuir al fondo Poder para el Cambio.

Australia – La inspiración fue parte del menú en la YWCA de Adelaide, en Australia, donde dos oradoras invitadas ayudaron a convertir el desayuno en una celebración de liderazgo femenino, divirtiéndose e inspirando a las invitadas con lecciones aprendidas de su labor para promover la igualdad de género. La recaudación de este evento apoyará el Fondo Poder para el Cambio.

Tanzania – Durante las celebraciones en Tanzania, la YWCA recibió una ayuda financiera para la labor local con mujeres y niñas. La Sra. Janet Kahama, miembro del Parlamento (MP), habló en el evento de la asociación y desafió a la YWCA a establecer un plan de crédito para proporcionar préstamos a bajo interés destinados a mujeres. Respaldó su desafío con una donación de 100,000 chelines de Tanzania para iniciar el programa.

Jordania – SAR la Princesa Muna Al Hussain presidió en Jordania la conmemoración del desayuno en Amman que marcó una exposición de productos y programas de las YWCA locales. La cantante local, Zein Awad, divirtió a los 180 invitados ¡tan bien, que "no querían volver a casa!"

Argentina – Más de 100 amigos y partidarios se unieron a las miembros de la YWCA de Argentina para la celebración del 150° aniversario en Buenos Aires, donde se lanzó el Nuevo premio "Mujer Voluntaria YWCA". En 2006, las YWCA de Latinoamérica otorgarán el primer premio a una mujer de la región que ilustre el liderazgo en voluntariado.

Japon – Les YWCA du Japon, qui viennent d'apporter sept millions de yen japonais (70 000 \$US) comme contribution à la Campagne mondiale, ont donné le coup d'envoi pour la campagne 2005, par un concert, pour célébrer leur 100ème anniversaire et les 150 années de mobilisation par les YWCA du leadership des femmes. La collecte faite à ce concert fera partie des trois millions de yen (30 000 \$US) que l'association s'est fixés comme contribution 2005 au fonds: le Pouvoir pour changer!

Australie – L'inspiration était au menu au Petit-Déjeuner des YWCA d'Adélaïde, en Australie, auquel deux conférencières ont fait du repas une célébration du leadership des femmes, en racontant aux invités ce qu'elles ont appris au cours de leur travail pour promouvoir une parité homme-femme. La collecte faite au cours de cette fête sera versée au fonds, le Pouvoir pour changer.

Tanzanie – Les célébrations de la Journée mondiale des YWCA en Tanzanie ont donné aux YWCA de Tanzanie un élan financier pour leur action auprès des femmes et des jeunes filles. Mme Janet Kahama, députée au parlement, a pris la parole au cours de la célébration et a demandé aux YWCA d'établir un plan de crédit pour mettre à la disposition des femmes des prêts à faibles intérêts. Elle a appuyé sa demande par un don de 100 000 dollars tanzaniens pour lancer le projet.

Jordanie – La princesse Muna Al Hussain a présidé le Petit-Déjeuner de Jordanie à Amman, qui était marqué par une exposition de produits et de programmes venant des YWCA du pays. Zein Awad, un chanteur local, a diverti les 180 invités au point "qu'ils ne voulaient plus rentrer!"

Argentine – Plus de 100 amies et amis, sympathisantes et sympathisants se sont joints aux membres des YWCA d'Argentine pour la célébration du 150ème anniversaire à Buenos Aires, où a été lancé la "YWCA Mujer Voluntaria". En 2006, les YWCA d'Amérique Latine décerneront la premier prix à une femme de la région qui s'est distinguée par son bénévolat.

Guyana - Donantes, diplomáticos y líderes de la comunidad se reunieron con la YWCA de Guyana para celebrar los ¡150 años de juventud! Miembros de la YWCA proveyeron una deliciosa comida y aprovecharon la ocasión para instruir a los invitados sobre el movimiento YWCA y su labor para dar autonomía a mujeres y niñas. gan una vida plena y digna!

Guyana - Des amis donateurs, des diplomates et des personnalités se sont joints aux YWCA de Guyana pour célébrer les 150 ans de jeunesse ! Les membres des YWCA ont servi un excellent repas et ont profité de l'occasion pour parler à leurs hôtes du mouvement des YWCA et de son action pour donner compétence et pouvoir aux femmes et aux jeunes filles.



^ <
TOP AND LEFT: EUROPEAN YOUNG
WOMEN TAKE ON HIV/AIDS

<< FAR LEFT: HENRIETTE YIMGUIN,
WORLD YWCA EXECUTIVE
COMMITTEE MEMBER



GLOBAL UPDATE:

HIV/AIDS

"Women should not be considered victims, but activists in the fight against this pandemic!"

Henriette Yimguin, World YWCA Executive Committee member at the UN Commission on Human Rights

GENDER EQUALITY ESSENTIAL TO STOP AIDS

During the recent United Nations Commission on Human Rights from March 14-April 22, 2005 in Geneva, Switzerland, the YWCA spoke out on the importance of gender equality in halting the spread of AIDS. In a statement to the Commission, Henriette Yimguin drew attention to the daily breaches of women's human rights that increase their vulnerability to HIV infection. Citing examples such as the testing of an experimental HIV vaccine on 400 girls in her native country, Cameroon, Ms Yimguin called on the Commission to make gender equality an urgent priority.

Ms Yimguin, who is a member of the World YWCA Executive Committee, stressed that current prevention methods are failing women and girls, as they are often unable to negotiate safer sex practices without the risk of violence or

LA IGUALDAD DE GÉNERO ES ESENCIAL PARA CONTRARRESTAR AL SIDA

Durante la última reunión de la Comisión de las Naciones Unidas sobre Derechos Humanos, celebrada desde el 14 de marzo al 22 de abril de 2005, en Ginebra, Suiza, la YWCA habló sobre de la importancia de la igualdad de género para contrarrestar la propagación del SIDA. En una declaración ante la Comisión, Henriette Yimguin llamó la atención sobre las violaciones cotidianas de los derechos humanos de la mujer que aumentan su vulnerabilidad al contagio del VIH. Citando ejemplos tales como las pruebas de una vacuna experimental contra el VIH en 400 niñas en su país natal, Camerún, la Sra. Yimguin hizo un llamado ante la Comisión para que la igualdad de género sea una prioridad urgente.

La Sra. Yimguin, miembro del Comité Ejecutivo de la YWCA Mundial, subrayó que los actuales métodos de prevención no son eficaces para mujeres y niñas, ya que a menudo no tienen la posibilidad de negociar prácticas sexuales más seguras sin riesgo de violencia o ser tildadas de inmorales o VIH positivas. La Sra. Yimguin afirmó, "La educación de niñas y el acceso a información correcta es una prioridad. Debemos aceptar el reto de luchar contra el

L'ÉGALITÉ HOMME- FEMME, CONDITION ESSENTIELLE POUR METTRE FIN AU SIDA

Au cours de la dernière session de la Commission des Nations Unies pour les Droits de l'homme du 14 mars au 22 avril 2005, à Genève, en Suisse, les YWCA ont affirmé que l'égalité homme-femme est une condition importante pour arrêter l'expansion du SIDA. Dans une déclaration adressée à la Commission, Henriette Yimgun a attiré l'attention sur le fait que la violation quotidienne des droits de la femme augmente sa vulnérabilité à l'infection par le VIH. En citant des exemples, tels que le test d'un vaccin expérimental contre le VIH sur 400 jeunes filles de son pays natal, le Cameroun, elle a lancé un appel à la Commission lui demandant de faire de l'égalité homme-femme une priorité urgente.

Mme Yimgun, membre du Comité exécutif des YWCA mondiales, a souligné que les méthodes de prévention actuelles ne servent à rien pour les femmes et les jeunes filles, qui, en voulant faire appliquer des pratiques sûres de relations sexuelles, sont souvent l'objet de violence ou sont vilipendées d'immoralité sexuelle ou sont soupçonnées d'être séropositives. Pour elle, "l'éducation des jeunes filles et leur accès à des informations justes sont une condition essentielle. Il faut combattre la stigmatisation et



being branded as sexually immoral or HIV positive. Ms Yimguin asserted, "Girls' education and access to accurate information is a priority. We must take up the challenge of fighting stigma and all forms of discrimination against women. Women must be given access to female controlled prevention methods, and people living with HIV and AIDS must be provided with care and involved in all actions against the spread of HIV." Stressing the importance of women's full participation in controlling the spread of AIDS, Ms Yimguin said, "women should not be considered victims, but activists in the fight against this pandemic!"

EUROPEAN YOUNG WOMEN ADDRESS HIV/AIDS

From March 6-13, 2005, young women from YWCAs in Europe mobilised to combat HIV/AIDS in the region through the annual European YWCA study session focused on "Young Women Working with HIV/AIDS in Europe: Educational and Cultural Dimensions." Taking place in Budapest, Hungary, the event was organised by young women to equip participants with skills and a supportive network to implement HIV/AIDS programmes in their home countries.

The study session focused on developing holistic approaches for reaching out to young people, and particularly young women in Europe. It shared good practices from other regions, including Africa, with the objective of adapting existing programmes to address cultural variables. Kanjoo Mbaindjikua, a World YWCA intern who is actively involved in AIDS work in her home country Namibia, shared her experiences through a workshop on access, care, treatment and support for people living with and affected by HIV/AIDS.

Other issues examined during the eight-day session included youth media for effective communication, targeted messages for girls and young women, and advocacy and

estigma y todas las formas de discriminación contra la mujer. La mujer debe tener acceso a los métodos de prevención femeninos y a las personas portadoras del VIH y SIDA se les debe proporcionar cuidados y asociarla a todas las acciones contra la propagación del VIH." Subrayando la importancia de la participación plena de la mujer en el control de la propagación del SIDA, la Sra. Yimguin afirmó, "las mujeres no deben ser consideradas víctimas, sino militantes en la lucha contra esta pandemia"

JÓVENES EUROPEAS SE OCUPAN DEL VIH/SIDA

Del 6 al 13 de marzo de 2005, jóvenes de las YWCA en Europa se movilizaron para combatir el VIH/SIDA en la región, en la reunión anual de estudio de la YWCA Europea centrada en "Jóvenes que se ocupan del VIH/SIDA en Europa: Dimensiones Educativas y Culturales." El evento que tuvo lugar en Budapest, Hungría, fue organizado por jóvenes para dotar a las participantes de técnicas y una red de apoyo para poner en práctica programas sobre VIH/SIDA en sus países.

La reunión de estudio se centró en el desarrollo de enfoques abarcadores para alcanzar a la juventud, y en particular las jóvenes en Europa. Se compartieron las mejores prácticas de otras regiones, incluyendo África, con el fin de adaptar programas existentes para abordar variables culturales. Kanjoo Mbaindjikua, quien realiza una pasantía en la YWCA Mundial y participa activamente en la labor sobre SIDA en su país natal Namibia, compartió sus experiencias a través de un seminario sobre acceso, cuidados, tratamiento y apoyo a las personas portadoras y afectadas por el VIH/SIDA.

Entre otros asuntos analizados durante el período de sesiones de ocho días se incluyeron medios de comunicación para una efectiva comunicación de los jóvenes, mensajes dirigidos a niñas y jóvenes, así como

toutes les formes de discrimination dont sont victimes les femmes. Il faut que les femmes aient accès aux méthodes de prévention contrôlées par des femmes et il faut que les personnes affectées du VIH et du SIDA reçoivent les soins nécessaires et soient engagées activement dans la lutte contre l'expansion de la maladie." Elle souligne l'importance d'une participation pleine et entière des femmes dans la maîtrise du SIDA. "Les femmes ne sont pas à considérer comme victimes mais comme des participantes actives dans la lutte contre cette pandémie !"

LES JEUNES FEMMES EUROPÉENNES S'ATTAQUENT AU VIH/SIDA

Du 6 au 13 mars 2005, des jeunes femmes des YWCA d'Europe se sont mobilisées pour la lutte contre le VIH/SIDA dans la région, dans le cadre de la session annuelle d'études des YWCA d'Europe "Les jeunes femmes et le VIH/SIDA en Europe: dimensions éducatives et culturelles". La session s'est tenue à Budapest, en Hongrie, et a été organisée par les jeunes femmes pour équiper les participantes des compétences nécessaires et créer un réseau de soutien pour leurs programmes contre le SIDA dans leur pays.

La session a mis l'accent sur le développement d'approches holistiques à l'adresse des jeunes et plus particulièrement des jeunes femmes en Europe. Les bonnes pratiques d'autres pays ont été présentées, dont celle d'Afrique, dans le but de voir comment les programmes existants peuvent être adaptés aux différences culturelles. Janjoo Mbaindjikua, une des stagiaires des YWCA mondiales, qui est engagée dans la lutte contre le SIDA dans son pays d'origine, la Namibie, a parlé de son expérience acquise dans un atelier sur l'accès aux soins, au traitement et au soutien des personnes affectées du VIH/SIDA.

D'autres questions ont été examinées au cours de la session: communication efficace par des médias pour jeunes, messages ciblés pour

information campaigns on HIV/AIDS. The European YWCA Study Session is an annual training event that empowers the region's young women to take action for social change.

BUSINESS WOMEN MOBILISE ON AIDS

On May 19, 2005, the Business Women's Initiative Against AIDS (BWI) convened prominent women from the worlds of business, public policy and civil society in New York, USA to identify ways they can contribute to reducing the spread of HIV among women and girls.

"Women from all sectors of society must mobilise in response to the AIDS epidemic that has already taken the lives of millions of our sisters worldwide. Business leaders can bring significant expertise and resources to the fight against AIDS. By forming strategic partnerships with NGOs and making long term sustainable commitments, businesses can make a difference," said Dr Musimbi Kanyoro, World YWCA General Secretary and member of the steering committee that organised the meeting.

Founded in 2004 by Mary Robinson, former UN High Commission for Human Rights and Dr Mary Ann Leeper, President of the Female Health Company, BWI links women business leaders with successful ongoing HIV/AIDS initiatives that target women and girls, including YWCA programmes in 67 countries. It aims to leverage the private sector's extensive resources and networks to strengthen these efforts to empower women and girls to protect themselves from infection.

defensa y campañas de información sobre VIH/SIDA. La reunión de estudio de la YWCA Europea es un evento anual de formación que capacita a las jóvenes de la región para actuar por el cambio social.

MUJERES DE NEGOCIOS SE MOVILIZAN CONTRA EL SIDA

El 19 de mayo del 2005, en Nueva York, EE.UU., la Iniciativa de la Mujer de Negocios contra el SIDA (BWI) convocó a renombradas mujeres del mundo de los negocios, administración pública y sociedad civil para identificar las formas en que pueden contribuir a reducir la propagación del VIH entre mujeres y niñas.

"Las mujeres de todos los sectores sociales deben movilizarse y responder a la epidemia del SIDA que ya ha tomado la vida de millones de nuestras hermanas en todo el mundo". Las líderes de negocios pueden contribuir con una significativa experiencia y recursos para hacerle frente al SIDA. A través de la formación de asociaciones estratégicas con ONGs y estableciendo compromisos sostenibles a largo plazo, los negocios pueden hacer la diferencia", dijo la Dra. Musimbi Kanyoro, Secretaria General de la YWCA Mundial y miembro del comité de organización del encuentro.

La BWI fue fundado en 2004, por Mary Robinson, ex Alta Comisionada de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y la Dra. Mary Ann Leeper, Presidente de la Female Health Company. Reúne a líderes de negocios que han puesto en marcha iniciativas exitosas sobre el VIH/SIDA centradas en mujeres y niñas, que incluyen programas de la YWCA en 67 países. La iniciativa pretende encauzar los considerables recursos y las redes del sector privado para redoblar esfuerzos para que las mujeres y niñas sean capaces de protegerse a sí mismas del contagio.

jeunes filles et jeunes femmes, campagne de défense et de soutien et d'information sur le VIH/SIDA. La session d'études des YWCA européennes est une rencontre annuelle de formation, qui permet de donner aux jeunes femmes compétence et pouvoir pour œuvrer pour le changement social.

DES FEMMES D'AFFAIRES MOBILISENT CONTRE LE SIDA

Le 19 mai 2005, la "Business Women's Initiative against AIDS" (BWI) a réuni à New York, aux Etats Unis, des femmes importantes du monde des affaires, de la politique et de la société civile, pour voir comment elles peuvent aider à ralentir l'expansion du VIH chez les femmes et les jeunes filles.

"Il faut que les femmes de tous les secteurs de la société se mobilisent pour faire face à l'épidémie du SIDA, qui a déjà coûté la vie à des millions de nos sœurs dans le monde. Les responsables du monde des affaires peuvent apporter leur expertise et leurs ressources pour lutter contre cette maladie. En nouant des alliances stratégiques avec des ONG et en prenant des engagements durables, le monde des affaires peut inciter au changement", a dit Musimbi Kanyoro, la Secrétaire générale des YWCA mondiales et membre du comité de direction qui a organisé cette réunion.

Fondée en 2004 par Mary Robinson, ancienne Commissaire des Nations Unies pour les Droits de l'homme et par Mary Ann Leeper, présidente de la 'Female Health Company', la BWI fait le lien entre les femmes d'affaires et les initiatives en cours de lutte contre le VIH/SIDA affectant femmes et jeunes fille, dont les programmes des YWCA dans 67 pays. Son but est de puiser dans les grandes ressources et dans les réseaux du secteur privé pour renforcer les efforts pour donner aux femmes et jeunes filles compétence et capacité de se protéger contre l'infection.



For more information about the World YWCA's work on HIV/AIDS, visit www.worldywca.org/aids

PROMOTING HUMAN RIGHTS IN TRADE AGREEMENTS

As part of its commitment to economic justice, the World YWCA co sponsored a statement calling for international trade agreements that recognise and protect human rights at the 61st session of the United Nations Commission on Human Rights which took place in Geneva, Switzerland from March 14-April 22, 2005. The statement, which was delivered during the Commission's focus on Economic, Social and Cultural Rights, emphasises the link between international trade practices and a country's ability to protect its citizens' rights to adequate food and potable water.

Calling for countries to address the consequences of trade practices on their own population as well as the population of trade partners, the statement asserted, "National agriculture policies in one country can result in overproduction and the export of surpluses to another country at prices below their cost of production. This process, known as dumping, disrupts local markets and affects livelihoods, living standards and access to adequate food, particularly in developing countries. As the economies of the world integrate, more attention should be given to the responsibility to promote and protect human rights beyond national borders." The statement was a joint initiative by members of the Ecumenical Advocacy Alliance as part of the Trade for People campaign.

CALL FOR THE SAFE RETURN OF TRAFFICKING SURVIVORS

Combating the trafficking of women and girls has become a major focus for the YWCA's advocacy in Europe and was the focus of a statement delivered to the UN Commission on Human Rights on April 6, 2005. Delivered by Natallia

Aleksandrovich, the World YWCA's Programme Director for Europe, the statement called for the safe return and social inclusion of trafficked persons. Highlighting the difficulties faced by survivors of trafficking, the statement reported "victims of trafficking who return voluntarily to their home country are denied the conditions necessary for successful reintegration. Cultural factors play a role in that victims of trafficking are stigmatised by their families and community."

The statement was developed with the General Arab Women's Federation, and draws on the YWCA's experience in working with survivors of trafficking in Belarus. YWCAs across Europe have initiated a network to combat trafficking of human beings in both countries of origin and destination, recognising that it is the fastest growing organised crime in the region.

A CALL TO ACTION: CHILDREN AND YOUNG PEOPLE PARTICIPATING IN DECISION MAKING

The world's population is young, with nearly 2.2 billion people under the age of 18. It is estimated that 87 per cent of the world's adolescents live in countries affected by poverty, hunger, disease and violence. By strengthening the capabilities of young people and providing opportunities to participate, young people can be better equipped to meet life challenges and make a positive impact on their communities. This commitment to young people's participation motivated the Alliance of Youth Executive Officers to partner with UNICEF in developing 'A Call to Action - Children and Young People: Participating in Decision Making'. The document, which was published in April 2005, identifies principles and barriers in promoting the meaningful participation of children and young people in decision-making processes, and offers guidelines for creating a more conducive environment. It draws on the extensive experience of the YWCA in preparing young women for leadership and the work of other Alliance members in supporting young people to fully participate in society. The document includes an appeal to individuals and institutions to rise to the challenge of facilitating youth participation and offers concrete actions to be taken at regional and country level. Copies are available from www.worldywca.org



PROMOCIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS EN ACUERDOS COMERCIALES

Como parte de su compromiso con la justicia económica, la YWCA Mundial copatrocinó un llamamiento por acuerdos de comercio internacional que reconozcan y protejan los derechos humanos, en el 61° período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas que tuvo lugar en Ginebra, Suiza del 14 de marzo al 22 de abril del 2005. La declaración pronunciada durante el tema central de la Comisión sobre Derechos Económicos, Sociales y Culturales, insiste en la relación entre prácticas de comercio internacional y la capacidad de un país para proteger los derechos de sus ciudadanos a una alimentación y agua potable adecuados.

Invitando a los países a reparar las consecuencias de las prácticas comerciales sobre su propia población así como a la población de los socios comerciales, la declaración sostiene que: "Las políticas nacionales de agricultura en un país pueden conducir a una sobreproducción y a la exportación de excedentes a precios por debajo de su costo de producción. Este proceso, conocido como dumping, perturba los mercados locales y afecta los medios de subsistencia, los estándares de vida y el acceso a una adecuada alimentación, particularmente en países en desarrollo. Y puesto que las economías del mundo se integran, se debe dar más atención a la responsabilidad de promover y proteger los derechos humanos más allá de las fronteras nacionales". La declaración fue una iniciativa conjunta de los miembros de la Alianza Ecuménica de Acción Mundial como parte de la campaña del comercio para las personas.

LLAMADO POR EL RETORNO SEGURO DE LAS SOBREVIVIENTES DE TRATA DE PERSONAS

La lucha contra la trata de mujeres y niñas se ha convertido en el tema de mayor interés de defensa de la YWCA en Europa y fue el tema central de la declaración pronunciada en la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, el 6 de abril del 2005. Natallia Aleksandrovich, Directora del Programa para Europa de la YWCA Mundial, pronunció la declaración e hizo un llamado por el retorno seguro y la integración social de las víctimas de este tráfico. Resaltando las dificultades a que hacen frente las sobrevivientes de la trata de personas, en la declaración se señala que "a las víctimas de trata que retornan voluntariamente a sus países de origen se les niega las condiciones necesarias para una reintegración exitosa. Los factores culturales influyen ya que las víctimas de trata son estigmatizadas por su familia y comunidad".

La declaración fue desarrollada junto con la Federación General de la Mujer Árabe y utiliza la experiencia de la YWCA en su labor con sobrevivientes de trata de personas en Belarús. La YWCA ha iniciado una red en Europa para combatir la trata de seres humanos tanto en los países de origen como de destino, reconociendo que es el crimen organizado de más rápido crecimiento en la región.

UNA LLAMADA A LA ACCIÓN: NIÑOS Y JÓVENES PARTICIPANDO EN LA TOMA DE DECISIONES

La población del mundo es joven, con cerca de 2.2 mil millones de personas por debajo de los 18 años de edad. Se estima que el 87% de los adolescentes del mundo viven en países afectados por la pobreza, el hambre, la enfermedad y la violencia. A través del fortalecimiento de las capacidades de la juventud y proporcionando oportunidades para participar, los jóvenes pueden estar mejor preparados para hacer frente a los desafíos de la vida y lograr un efecto positivo en sus comunidades. Este compromiso para la participación de la juventud motivó a la Alianza de Jefes Ejecutivos de Organizaciones de Juventud a asociarse con UNICEF para el desarrollo de "Un llamado a la acción para que niños y jóvenes participen en la toma de decisiones". El documento publicado en abril del 2005, identifica principios y barreras en la promoción de una significativa participación de la niñez y la juventud en el proceso de toma de decisiones y ofrece lineamientos para la creación de un ambiente más favorable. Hace uso de la vasta experiencia de la YWCA en la preparación de los jóvenes para el liderazgo y del trabajo de otros miembros de la Alianza en apoyo de la juventud a participar plenamente en la sociedad. El documento incluye un llamado a individuos y a las instituciones para aceptar el desafío de facilitar la participación de la juventud y ofrece acciones concretas para ser tomadas a nivel regional y del país. Obtenga su ejemplar en www.worldlywca.org.



LES DROITS DE LA PERSONNE DANS LES ACCORDS COMMERCIAUX

Dans le cadre de leurs engagements en faveur de la justice économique, les YWCA mondiales ont co-signé une déclaration, lors de la 61ème session de la Commission des Nations Unies pour les Droits de l'homme, qui s'est tenue du 14 au 22 avril 2005, demandant que les accords commerciaux internationaux tiennent compte et protègent les droits de la personne. La déclaration présentée au cours de la réunion sur les droits économiques, sociaux et culturels, met l'accent sur le lien entre les pratiques commerciales internationales et la capacité d'un pays de protéger les droits de ses citoyens à de la nourriture adéquate et à de l'eau potable.

Elle demande aux pays de prendre en considération les conséquences que leurs pratiques commerciales peuvent avoir sur leur propre population et sur celle de leurs partenaires commerciaux et affirme: "La politique agricole nationale dans un pays peut inciter à la surproduction et l'exportation du surplus dans un autre pays à des prix inférieurs au coûts de production. Ce processus, appelé dumping, perturbe le marché intérieur et affecte la vie, les normes vitales et l'accès à la nourriture adéquate, en particulier dans les pays en voie de développement. Etant donné que les économies du monde s'intègrent les unes dans les autres, il faut mettre davantage l'accent sur la responsabilité qui incombe à tous de promouvoir et de protéger les droits de la personne au-delà des frontières nationales." La déclaration est une initiative conjointe des membres de la Ecumenical Advocacy Alliance dans le cadre de la campagne Trade for the people, le Commerce pour les gens.

APPEL POUR GARANTIR UN RETOUR PROTÉGÉ DES SURVIVANTES DU TRAFIC DES FEMMES ET JEUNES FILLES

La lutte contre le trafic des femmes et des jeunes filles est devenue une priorité de l'action de défense et de soutien des YWCA en Europe et a donné lieu à une déclaration à la Commission des Nations Unies pour les Droits de l'homme le 6 avril 2005. Présentée par Natasha Alleksandrovich, directrice des programmes pour l'Europe des YWCA mondiales, elle demande que le retour des personnes victimes de ce trafic soit protégé et leur intégration sociale soit assurée. Elle énumère les difficultés auxquelles sont soumises ces personnes et souligne le fait que "les victimes du trafic qui rentrent volontairement dans leur pays d'origine se voient refuser les conditions nécessaires pour être réintégrées. Des facteurs culturels font que les victimes sont stigmatisées par leur famille et par la communauté".

La déclaration a été rédigée conjointement avec la Fédération générale des femmes arabes et elle puise les données dans les expériences des YWCA dans leur action de soutien des survivantes du trafic en Biélorussie. Les YWCA ont lancé en Europe un réseau de lutte contre le trafic d'êtres humains dans les pays d'origine et dans les pays de destination, soulignant que c'est le crime organisé qui se développe le plus rapidement dans la région.

APPEL A L'ACTION: PARTICIPATION DES ENFANTS ET DES JEUNES AUX PRISES DE DECISION

La population mondiale est jeune, avec près de 2,2 milliards de personnes en-dessous de 18 ans. On estime que 87 pour cent des adolescents et adolescentes du monde vivent dans des pays affectés par la pauvreté, la faim, la maladie et la violence. En renforçant la capacité des jeunes et en leur fournissant des occasions de participer, on les équipe mieux pour faire face aux défis de la vie et pour avoir un impact positif sur leur communauté. Cette conviction a motivé l'Alliance of Youth Executive Officers à s'allier à l'UNICEF pour rédiger un "Appel à l'action - Faire participer les enfants et les jeunes aux prises de décisions". Le texte publié en avril 2005 énumère les principes et les obstacles d'une participation active des jeunes aux processus de prise de décisions et propose des directives pour créer un climat plus favorable. Il est fondé sur les expériences des YWCA dans leur action de formation des jeunes femmes au leadership et sur l'action d'autres membres de l'Alliance pour soutenir la pleine participation des jeunes à la vie de la société. Le texte contient un appel aux personnes et aux institutions pour qu'elles relèvent le défi et facilitent la participation des jeunes et proposent des actions concrètes aux plans régional et national. On peut se procurer des exemplaires sur le site www.worldywca.org

PEOPLE

NATIONAL APPOINTMENTS

New general secretaries

YWCA of Peru –
Silvanna Ayaipoma

New presidents

YWCA of Argentina –
Ana Maria Rodriguez*

YWCA of Jamaica –
Ouida Ridgard

YWCA of Nigeria –
Lady Comfort Ani

* Please note that there was an error in the March 2005 edition. Ana Maria Rodriguez is the President of YWCA of Argentina and has been since September 2003. The World YWCA apologises for any inconvenience.

IN MEMORIAM

Huguette de Vépy, former World YWCA staff member for 25 years, died peacefully in her sleep on the evening of April 2, 2005. Huguette made an invaluable contribution to the administration of the World Office until her retirement in 1976. **Susie Mathai**, a member of the World YWCA Executive Committee from 1995 to 1999, also passed away in Mumbai, India on June 12, 2005. **Amelia Rokotuivuna**, the President of YWCA of Fiji and the association's former Executive Director died on June 2, 2005 after battling cancer for some years. Amelia served as the World YWCA's Programme Secretary for Advocacy from 1992 to 1995. The World YWCA extends its condolences to the family and friends of these women leaders.

YWCA LEADERS GATHER FOR 150 YEARS CELEBRATION

Past and present YWCA leaders from around the world met in Geneva, Switzerland from April 22-25, 2005 to explore current issues on the World YWCA agenda including HIV/AIDS and women's leadership in the future. The meeting coincided with the YWCA Round-the-World Breakfast celebration on April 24, 2005, which marked the 150th anniversary of the establishment of the first YWCA in London, England. Many participants also joined the official 150th celebration in London from April 26-28, which included an ecumenical service, reception and workshops organised by the YWCA Central Club and YWCAs of England and Wales and Scotland.

LEADING WOMEN IN AUCKLAND

World YWCA President, Mónica Zetsche spoke at the YWCA of Auckland's Leading Women Dinner on May 10, 2005 with Her Excellency Mary Robinson, former United Nations High Commissioner on Human Rights and the Honourable Helen Clark, Prime Minister of New Zealand.

IN MEMORIAM

Huguette de Vépy, quien durante 25 años fuera miembro del personal de YWCA, falleció el 2 de abril de 2005. Hasta su jubilación en 1976, Huguette brindó su invalorable contribución a la administración de la Oficina Mundial. También **Susie Mathai**, miembro del Comité Ejecutivo de la YWCA Mundial (1995 a 1999) falleció en Mumbai, India, el 12 de junio de 2005. **Amelia Rokotuivuna**, Presidenta YWCA de Fiji falleció el 2 de junio 2005. Entre 1992 y 1995 Amelia prestó servicios en la YWCA Mundial en calidad de Secretaria de Programa en el área de defensa de derechos. La YWCA Mundial hace llegar sus sentidas condolencias a las familias y amistades de estas líderes.

LÍDERES DE LA YWCA SE REÚNEN EN EL 150º ANIVERSARIO

Entre el 22 y 25 de abril de 2005, líderes del pasado y del presente de la YWCA de todo el mundo se encontraron en Ginebra, Suiza, para estudiar temas de actualidad del programa de la YWCA Mundial. La reunión coincidió con la celebración del Desayuno Alrededor del Mundo de la YWCA, el 24 de abril de 2005, que marcó el 150º aniversario de la fundación de la primera YWCA, en Londres, Inglaterra. Muchas participantes se sumaron también a la celebración oficial de los 150 años en Londres, del 26 al 28 de abril, organizados por el Club Central de la YWCA y las YWCAs de Inglaterra, Gales y Escocia.

LÍDERES EN AUCKLAND

Mónica Zetsche, Presidente de la YWCA Mundial habló en la Cena de Mujeres Líderes organizada por la YWCA de Auckland el 10 de mayo de 2005, a la que asistieron Su Excelencia Mary Robinson, ex Alta Comisionada para los Derechos Humanos y la Honorable Helen Clark, Primera Ministro de Nueva Zelanda.

IN MEMORIAM

Huguette de Vépy, membre pendant 25 ans du personnel des YWCA mondiales, est décédée le 2 avril 2005. Elle a apporté une contribution précieuse à l'administration du secrétariat mondial jusqu'à sa retraite en 1976. **Susie Mathai**, membre du Comité exécutif des YWCA mondiales de 1995 à 1999, est décédée le 12 juin 2005, à Mumbai, en Inde. **Amelia Rokotuivuna**, présidente des YWCA de Fiji est décédée le 2 juin 2005. Amelia a été la responsable pour le programme des droits de l'Homme de 1992 à 1995. Les YWCA mondiales expriment leurs condoléances aux familles et amis de ces anciennes responsables.

DES DIRIGEANTES DES YWCA SE RÉUNISSENT POUR CÉLÉBRER LE 150ÈME ANNIVERSAIRE

Des dirigeantes d'hier et d'aujourd'hui des YWCA du monde entier, se sont réunies à Genève, en Suisse, du 22 au 25 avril 2005, pour examiner les problèmes actuels à l'ordre du jour des YWCA mondiales, dont celui du VIH/SIDA, et le leadership dans les années à venir. La réunion a coïncider avec le Déjeuner-tour-du-monde des YWCA, le 24 avril, qui a marqué le 150ème anniversaire de la fondation des YWCA à Londres en Angleterre. Certaines participantes ont également assisté aux célébrations officielles à Londres du 26 au 28 avril, organisés par le YWCA Central Club et les YWCA d'Angleterre, du Pays de Galles et d'Ecosse.

RÉUNION DE FEMMES IMPORTANTES À AUCKLAND

Mónica Zetsche présidente de la YWCA mondiale, a pris la parole au cours du 'Leading Women's Dinner' des YWCA d'Auckland, le 10 mai 2005, auquel ont participé Mme. Mary Robinson, ancienne Haut Commissaire des Nations Unies pour les Droits de l'homme, et Mme. Helen Clark, Premier ministre de Nouvelle-Zélande.



^ YWCA leaders in Geneva, Switzerland exploring current issues on the World YWCA agenda.

Mónica Zetsche, President of the World YWCA, Helen Clark, Prime Minister of New Zealand, and Mary Robinson, former United Nations High Commissioner on Human Rights at the YWCA of Auckland's 2005 Leading Women Dinner.



SUPPORTERS

ACF de Maldonado (Uruguay)
 Marguerite Anderson (USA)
 in memory of Joyce Thompson
 Clarissa Balan (Switzerland)
 Amy Balderson-Junod
 (Switzerland)
 Antoinette Battiste (USA)
 in memory of Joyce Thompson
 Maureen Bell (Canada)
 Jane Bennett (Switzerland)
 Dorritt Bent (Jamaica)
 Darlene Bessey (Canada)
 Claude Bettex-Vouga
 (Switzerland)
 Ellen Blekie (South Africa)
 William Braithwaite (Canada)
 Francine Brauch (Switzerland)
 Judith Brown (USA)
 Elizabeth Burrell (Canada)
 Bettina Campbell (Canada)
 Ellen Campbell (Canada)
 Albertine de Saussure
 (Switzerland) in memory of
 Peggy Calhoun, Margaret
 Hathaway & Hugette de Vepy
 Virginia Debs (USA)
 in memory of Joyce Thompson
 Myrna Deckert (USA)
 Claudia Diaz Gaudino
 (Argentina)
 Harriet Dockstader (USA)
 in honour of Elaine Carlson
 Yvonne Drayton (USA)
 Goele Drijkoningen (Belgium)
 Ann Drummond (Australia)
 in memory of Glen Watkinson
 Eckerd College (USA)
 Bonnie Fatio (Switzerland)
 Robert Faerber (France)
 Joyce Feinberg (Switzerland)
 Jo Rita Gann (USA)
 Myrtle Harris (USA)
 Florella Hazeley (Sierra Leone)
 HorYzon (Switzerland)
 Ruth Irving-Parham (USA)
 Machiko Ito (Japan)
 Marie-Claude Julsaint
 (Switzerland)
 Musimbi Kanyoro (Switzerland)
 in memory of Peg Calhoun
 Kuniyo Kawabata (Japan)
 Lynne Kent (Canada)
 Dolly Khawam (Lebanon)

Judy Kramer (USA)
 Nicole Kubista (USA)
 Brigitte Lacroix (Switzerland)
 E Lee (Switzerland)
 Hyerin Sarah Lee (Korea)
 Antoinette Leenhardt
 (Switzerland)
 Henry & Naomi Lombard (USA)
 in memory of Peg Calhoun
 Porter & Corinne Lombard (USA)
 Margaret Mackenzie (Canada)
 Catherine Marek (Switzerland)
 Ann Martell (Canada)
 Nobuko Matsuoka (Japan)
 Cosette Menzies (Switzerland) in
 memory of Margaret Hathaway
 Microsoft Giving Campaign
 (USA)
 Joyce Henderson Mims (USA)
 Alice Mirimo (DRC)
 Marilyn Mitton (Canada)
 Mary Pat Moore (Canada)
 Sheila Moyes (Scotland)
 Myrtle L Atkinson Foundation
 (USA)
 Beverly Nann (Canada)
 Jane & Michael Newton (USA)
 in memory of Margaret
 Hathaway & in honour of
 Elizabeth Palmer
 Doris Pagelkopf (USA)
 Elizabeth Palmer (USA)
 in memory of Margaret
 Hathaway & Huguette de Vépy
 Kay Philips (USA) in memory of
 Joyce Thompson, Margaret
 Hathaway & Peg Calhoun
 Joyce Pritchett (USA)
 Alizza Punzalan-Hall (USA)
 Jacqueline Reynolds-Rush (USA)
 in memory of Joyce Thompson
 Rotary Club of Bradley
 Bourbonnais (USA)
 Magali Roussel (France)
 Rita Ryder (USA)
 Rita Savides (USA)
 Joyce Scroxtton (Great Britain)
 Ruth Shinn (USA)
 Tami Simms-Powel (USA)
 Juliarty Soejarman-Masson
 (Switzerland)
 G.W. Verloop-Nieuwland
 (Netherlands)
 Sabine von der Mühl (Switzerland)

Mine Watanabe (Japan)
 Debbie Webster Nicolls (Australia)
 in memory of Margaret
 Hathaway & in honour of
 Elizabeth Palmer
 Colburn Wilbur (USA)
 in memory of Joyce Thompson
 Marilyn Williams (USA)
 in memory of Joyce Thompson
 Hélène Yinda (Switzerland)
 YWCA Canada
 YWCA Central Club London
 (Great Britain)
 YWCA Hartford Region (USA)
 YWCA of Boulder County (USA)
 YWCA of Brandon (Canada)
 YWCA of Colombia
 YWCA of Edmonton (Canada)
 YWCA of Finland
 YWCA of Greater Los Angeles
 (USA)
 YWCA of Greece
 YWCA of India
 YWCA of Japan
 YWCA of Jordan
 YWCA of Kenya
 YWCA of Lebanon
 YWCA of Mauritius
 YWCA of Metropolitan Chicago
 (USA)
 YWCA of Mexico
 YWCA of Montreal (Canada)
 YWCA of Nigeria
 YWCA of Philippines
 YWCA of Rwanda
 YWCA of Saskatoon (Canada)
 YWCA of Sauk Valley (USA)
 YWCA of Sierra Leone
 YWCA of Singapore
 YWCA of South Africa
 YWCA of St Thomas-Elgin
 (Canada)
 YWCA of Taiwan
 YWCA of the Democratic
 Republic of Congo
 YWCA of the Gambia
 YWCA of Togo
 YWCA of Trujillo (Peru)
 YWCA of Tulsa (USA)
 YWCA of Uganda
 YWCA of Yellowknife (Canada)
 Esther Zehntner (Switzerland)



She's
ANALYTICAL

She's
OBSERVANT

She's
INSTINCTIVE

She's
INDEPENDENT

She's a citizen correspondent
for the Women's News Network

Women's News Network

Find out more at worldywca.org

design: Alonkshayegis network / nicolacoffey.com